

# HOT DRINKS BOILER

240601, 240700



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót a készülék használatá elött.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Tento návod si odložte so spotřebičom.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.  
Kérjük, tartsa ezt a használati útmutatót a készülék közelében.




For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
Csak beltéri használatra.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.


EN



- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special Safety Regulations

- This appliance is intended only for heating water & mulled wine in commercial use. Not suitable for use with milk or chocolate milk and other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Do not use the appliance for cooking food products, storing and heating flammable, dangerous or ignitable fluids, substances, etc.
- Use the appliance only as described in this manual.
- This appliance should be operated and maintained by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc. It can be used by other persons in a location where its use is overseen, for example in dining rooms in restaurants or hotels.
- This appliance is suitable for an ambient temperature from 15°C ~ 30°C.
-  **Caution! Hot surface!** The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switch & temperature dial.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate and place the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not place the appliance at the edge of the counter or table side to avoid accidents. Also to ensure the surface where the appliance is placed on is capable of supporting the overall weight of the appliance with liquid.
- Do not overfill the appliance beyond the MAX level indicator. Overfilling may result in splashing and burns. Check and monitor the water level regularly to avoid dry boiling. Never to operate the appliance without liquid in the container.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- **WARNING:** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Do not use a water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **Caution!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Do not attempt to move the appliance when it is full of hot or cold water as it is heavy.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.

---

### Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed only for water boiling and heating mulled wine. Not suitable for chocolate or milk or other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

---

### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

---

### Main parts of the appliance



- |                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| 1. ON / OFF switch             | 7. Container                       |
| 2. Heating indicator (Orange)  | 8. Lift up handles (On both sides) |
| 3. Keep Warm indicator (Green) | 9. Lid cover                       |
| 4. Drain tap                   | 10. Lid cover handle               |
| 5. Lever                       | 11. RESET button (at the bottom)   |
| 6. Temperature dial            |                                    |

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The outlook and appearance may vary from the shown illustrations.



### Preparations before first use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of incomplete delivery and damages, DO NOT use the appliance. Please contact supplier (See ==> Warranty).
- Installation of the lift up handles (8) and drain tap (4). (See ==> Installation of drain tap and handles session).
- Clean the appliance before use (See ==> Cleaning and Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.

- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resist surface that is safe against water splashes.
- Ensure that there is sufficient ventilation. Keep a minimum distance of 20 cm around the appliance.

**Note:** Due to manufacturing process, the appliance may emit a slight odor and smoke in the first few cycles. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Discard the water from the first few cycles to remove any residues from the manufacturing process.

### Installation of drain tap

- First, put the black seal ring on the drain tap.



- Next, insert this sub-assembly into the hole of the container (7) .



- Then, put a white seal ring on the drain tap (8) from interior of the container (7).



- After this, fasten this drain tap with a nut firmly inside the container (7).



- **IMPORTANT:** Make sure it is fastened firmly to avoid leakage.

## Installation of the lift up handles

- First, let the smooth side of the handles point upwards and align with the 3 screw holes.

Note: A Phillips screw driver is required.







- Next, screw up tightly with the handles from the inside of the container [7].



- **IMPORTANT:** After installation, make sure the lift up handles is assembled firmly in order to avoid accident.

## Operation

### Functions of main parts

Part	Function
	ON/OFF switch - Switch the appliance ON (I) or OFF (O).
	Temperature dial - Switch the heating function on or off and set the temperature from approx. 30°C ~ 110°C.
 Heating indicator [2]	Heating indicator - Light up in orange to show the heating function is activated.
 Keep Warm indicator [3]	Keep Warm indicator - Light up in green to show that the liquid is under keeping warm at a stable temperature.

EN

## Filling the appliance

- Make sure the drain tap [4] is closed.
- Do not fill the appliance beyond the MAX marking on the inner wall of the container. It is recommended not to operate the appliance if the liquid level is too low.

- Do not store the liquid for long period of time.
- The liquid will be heated to the set temperature.
- When the set temperature has been reached, the Keep Warm indicator [3] will light up in green. The liquid will be kept at a stable temperature.

## Switch ON/OFF the appliance

- Plug into a suitable electrical outlet.
- Switch ON the appliance by pressing the ON / OFF switch (1) to the "I" position.

- Then, set the temperature by turning the "Temperature dial" [Range: 30°C ~ 110°C].
- HEATING indicator [2] will light on in orange.



### After use

- Turn the "Temperature dial" to point downwards.
- Switch OFF the appliance by pressing the ON / OFF switch (1).

**Note:** Always turn the "Temperature dial" to point downwards and press the ON/OFF switch (1) to the "0" position before unplugging it.

### Dispensing

- Place a suitable cup as close as possible under the tap.
- Push down the lever on the tap to dispense the desired amount of liquid.
- Pull back the lever after finishing the dispensing.

---

### RESET the Hi-limiter (Dry-boiling protection)

Please note that there is a RESET button located at the bottom of the appliance (marked RESET label). This acts as dry-boiling protection for the appliance.

- Switch OFF the appliance and unplug it.
- Allow the appliance to cool down completely.
- Discard the liquid if any.
- Press the RESET button.
- The appliance is ready for use again.

---

### Cleaning and Maintenance

**Attention:** Always unplug the appliance from the electrical power outlet and let it cool down completely before cleaning & storage.

#### Cleaning

- Clean the appliance before and after each use.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Do not clean the appliance with a water jet.
- Flush the drain tap (4) thoroughly.
- Clean the surface with a slightly damp cloth or sponge with some mild soap solution.
- All washed parts should be rinsed with clean water to remove the cleaning residues.
- Never use abrasive sponges or detergents, steel wool or metallic utensils to clean the interior or exterior parts of the appliance.

#### Descaling

- Hard water may cause some deposits to form inside the container and cause possibly damage to the appliance.
- Thus, descale the appliance regularly. The descaling intervals depend on water hardness and frequency of use. Use only commercially available descaling agents and follow the instructions of the manufacturer.
- Fill the container with water and appropriate amount of descaling agent up to MAX level.
- Start boiling the solution.
- After boiling, dispose of the solution of water and descaling agent properly.
- Rinse the container and boil twice to remove any residues.

#### Storage

- Before storage, always make sure the appliance has already been disconnected from the electrical outlet and cooled down completely.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.



## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible causes	Possible solutions
The appliance is connected to the power supply but the heating indicator does not light up.	Power plug is not connected properly to the electrical power supply outlet.	Check again to make sure it is connected properly.
	Heating indicator defective.	Contact the supplier.
	Hi-limiter activates.	RESET the Hi-limiter [See ==> RESET the Hi-limiter (Dry-boiling protection)]
The appliance does not heat up but the heating indicator light up.	Temperature dial defective	Contact the supplier.
	Heating element defective	Contact the supplier.

## Technical specification

Item no.	240601	240700
Operating voltage and frequency	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Rated input power	2500W	
Approx. capacity	28L	
Protection class	Class I	
Temperature setting	30°C ~ 110°C	
Colour	White	Stainless steel
Dimension	447x441x(H)485mm	

EN

**Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **Gefahr eines elektrischen Schlags!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **Warnung!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **Warnung!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.


DE



- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

---

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät ist ausschließlich zum Kochen und Erhitzen von Wasser und zur Zubereitung von Glühwein für gewerbliche Zwecke bestimmt. Der Heißgetränkspender ist nicht für die Erwärmung von Schokolade, Milch oder anderen Flüssigkeiten ausgelegt. Die Verwendung des Spenders zu irgendeinem anderen Zweck kann zu seiner Beschädigung bzw. zu Körperverletzungen führen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zur Zubereitung von Lebensmittelprodukten, zur Aufbewahrung und Erhitzen leicht brennbarer bzw. gefährlicher oder brennbarer Flüssigkeiten, Stoffe usw.
- Das Gerät darf außerdem nur entsprechend der Anleitung verwendet werden.
- Außerdem sollte der Spender nur von geschultem Küchenpersonal von Restaurants, Kantinen oder von Bedienpersonal einer Imbissstube, usw. bedient und gewartet werden. Ebenso darf das Gerät nur dann durch andere Personen vor Ort bedient werden, wenn die Kontrolle seiner Nutzung möglich ist, z.B. in Restaurants und Hotels.
- Die Umgebungstemperatur sollte an der Stelle, wo das Gerät in Betrieb ist, von 15 °C bis 30 °C betragen.
-  **Achtung! Heiße Fläche!** Die Temperatur der während der Nutzung zugänglichen Berührungsoberflächen ist sehr hoch. Berühren Sie ausschließlich die Griffe, den Schalter und den Temperaturregler.
- Stellen Sie den Spender nicht auf einem Objekt ab, das Wärme ausstrahlt (Gas- und Elektrokoher, Grill, usw.). Dabei muss man ebenso das Gerät von heißen Flächen oder offener Flamme fernhalten. Das Gerät sollte man auf eine ebene, stabile, saubere und trockene, gegen hohe Temperaturen beständige Fläche stellen und bedienen.
- Um Unfälle zu vermeiden, darf man den Spender nicht auf die Kante der Arbeits- bzw. Tischplatte stellen. Überzeugen Sie sich, ob die Fläche, auf die das Gerät gestellt werden soll, auch zum Halten eines gefüllten Gerätes geeignet ist.



- Der Spender darf nicht über das gekennzeichnete Niveau MAXIMAL hinaus gefüllt werden. Eine Überfüllung des Gerätes kann zu Spritzern und Verbrennungen führen. Der Wasserstand im Gerät ist regelmäßig zu überprüfen, um das Erhitzen des leeren Behälters zu vermeiden. Wenn sich kein Wasser im Behälter befindet, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- Das Gerät darf auch nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien, Zahlkarten, Magnetplatten oder Rundfunkempfängern benutzt werden.
- Der Spender ist für die Bedienung mit Hilfe einer externen Schaltuhr oder eines gesonderten Fernsteuerungssystems nicht geeignet.
- **WARNUNG:** Die Abdeckung des Gerätes ist während des Funktionsbetriebes weder abzunehmen noch zu öffnen. Aus dem geöffneten Gerät kann Dampf entweichen, der wiederum zur Entstehung von Verbrennungen führen kann.
- Rundum das Gerät muss man einen Freiraum von mindestens 20 cm absichern, um so die richtige Belüftung während des Betriebes zu gewährleisten.
- Das Gerät darf weder mit einem Wasserstrahl unter Druck noch mit Hilfe eines Dampfreinigers gereinigt werden bzw. auch nicht mit Wasser gespült werden, da dies zu Feuchtigkeit oder Eintauchen der Innenteile des Gerätes führt, was letztendlich mit einem Stromschlag enden kann.
- **Hinweis!** Die Stromversorgungsleitung muss man entsprechend führen und sichern, um einem zufälligen Ziehen oder Berühren der erhitzten Fläche vorzubeugen.
- Der Spender darf nicht umhergetragen werden, wenn er mit Wasser gefüllt ist (heißes oder kaltes), und zwar in Bezug auf sein Gewicht.
- Außerdem darf das Gerät weder gereinigt noch am Lagerort abgestellt werden, bevor es nicht völlig abgekühlt ist.

DE

### Verwendungszweck des Gerätes

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und dient zum Kochen und Erhitzen von Wasser und zur Zubereitung von Glühwein für gewerbliche Zwecke bestimmt. Der Heißgetränkspender ist nicht für die Erwärmung von Schokolade, Milch oder anderen Flüssigkeiten ausgelegt. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

### Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Fluchtkabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.



## Hauptteile des Gerätes



- |  |   |
|--|---|
| 1. Schalter ON/OFF                       | 8. Schnappverschlüsse an den Griffen (an beiden Seiten) |
| 2. Kontrolllampe Erhitzen (orange)       | 9. Abdeckung  |
| 3. Kontrollleuchte zum Warmhalten (grün) | 10. Griff der Abdeckung                                 |
| 4. Dosiereinrichtung                     | 11. Taste RESET (auf der Vorderseite des Gerätes)       |
| 5. Hebel der Dosiereinrichtung           |   |
| 6. Temperaturregler                      |   |
| 7. Behälter                              |   |

**Hinweis:** Der Inhalt der vorliegenden Anleitung bezieht sich auf alle aufgeführten Modelle, wenn nicht anders festgelegt. Das Aussehen des Gerätes kann sich von dem auf den Abbildungen dargestellten unterscheiden.

DE

### Vor erstem Gebrauch

- Verpackung und Sicherungen abnehmen und wegwerfen.
  - Es ist zu prüfen, ob das Gerät nicht beschädigt ist. Bei einer unvollständigen Lieferung oder Beschädigungen darf das Gerät NICHT benutzt werden. Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung (Siehe ==> Garantie).
  - Montage der Hebegriffe (8) und der Dosiereinrichtung (4). (siehe ==> Installation der Dosiereinrichtung und der Hebegriffe).
  - Das Gerät ist vor dem Gebrauch zu reinigen (Siehe ==> Reinigung und Wartung).
  - Weiterhin ist zu prüfen, ob der Spender völlig trocken ist.
  - Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte stabile Fläche, die gegen die Einwirkung hoher Temperaturen und Spritzer von Flüssigkeiten beständig ist.
- Außerdem sind eine entsprechende Belüftung sowie ein Freiraum mit einem Abstand von mindestens 20 cm rundum das Gerät abzusichern.
- Hinweis:** Auf Grund von ev. Rückständen aus dem Produktionsprozess kann während der ersten Inbetriebnahmen ein schwacher, spezifischer Geruch und Dampf aus dem Gerät entweichen. Das ist eine ganz normale Erscheinung und zeugt weder von einer Beschädigung des Gerätes noch von einer Gefahr für den Nutzer. Nach den ersten Kochzyklen ist das Wasser abzugießen, um sämtliche Rückstände aus dem Produktionsprozess zu beseitigen.



## Installation der Dosiereinrichtung

- Setzen Sie einen schwarzen Dichtring auf die Dosiereinrichtung.



- Schieben Sie dann den Teil der Dosiereinrichtung mit Dichtring in die Öffnung im Behälter (7) ein.



- Setzen Sie anschließend einen weißen Dichtring auf den Teil der Dosiereinrichtung (8) an der Innenseite des Behälters (7).



- Befestigen Sie die Dosiereinrichtung mit der Mutter fest am Behälter (7).



- **ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass die Dosiereinrichtung fest angezogen ist, um ein Austreten von Flüssigkeit zu vermeiden.

## Montage der Hebegriffe

- Richten Sie den Hebegriff mit der glatten Seite nach oben aus und legen Sie ihn an 3 Schraubenlöcher entsprechend an.

Achtung: dazu ist ein Phillips-Schraubendreher erforderlich







- Ziehen Sie dann die Griffe mit Hilfe von Schrauben an der Innenseite des Behälters (7) an.



- **ACHTUNG:** Nach der Montage der Hebegriffe ist darauf zu achten, dass diese sicher befestigt sind, um Unfälle zu vermeiden.

## Bedienung

### Funktionen der Hauptbestandteile des Gerätes

Teil	Funktion
	Schalter ON/OFF - Einschalten (I) oder Ausschalten (0) des Geräts.
	Temperaturregler - Ein-/Ausschalten des Erhitzens, er stellt die Temperatur zum Erhitzen von 30 °C bis 110 °C ein.
 Kontrolllampe [2]	Kontrolllampe - Sie leuchtet in orange, wenn der Prozess zum Erhitzen gestartet wurde.
 Kontrollleuchte zum Warmhalten [3]Ω	Kontrollleuchte zum Warmhalten - Die Kontrollleuchte leuchtet grün auf, was bedeutet, dass die Temperatur der Flüssigkeit konstant gehalten wird.

### Ergänzung des Gerätes

- Achten Sie darauf, dass der Ablasshahn (4) geschlossen ist.
- Füllen Sie das Gerät nicht über den auf der Innenseite des Behälters markierten MAXIMALEN Füllstand hinaus. Es wird empfohlen, das Gerät nicht zu benutzen, wenn der Flüssigkeitsstand im Gerät zu niedrig ist.
- Lassen Sie keine Flüssigkeit längere Zeit im Behälter.
- Die Flüssigkeit wird auf die eingestellte Temperatur erwärmt.
- Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, leuchtet die Kontrollleuchte zum Warmhalten (3) grün auf. Die Temperatur der Flüssigkeit wird konstant gehalten.

### Ein-/Ausschalten des Gerätes

- Schließen Sie den Stecker an die entsprechende Elektrosteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den ON/OFF-Schalter (1) drücken - Einstellung in der Position „I“.
- Stellen Sie dann die Temperatur mit dem Drehknopf zur Temperaturregelung ein [Bereich: von 30 °C bis 110 °C].
- Die Kontrollleuchte, die den Modus ERWÄRMEN (2) signalisiert, leuchtet orange auf.

### Nach dem Gebrauch

- Stellen Sie den Drehknopf zur Temperaturregelung mit der Anzeige nach unten ein.
- Schalten Sie das Gerät durch Drücken des ON/OFF-Schalters (1) aus.
- **Hinweis:** Bevor das Gerät aus der Steckdose gezogen wird, stellen Sie immer den Drehknopf zur Temperaturregelung nach unten und drücken Sie den ON/OFF-Schalter (1) auf „0“ ein.

### Eingießen des Getränkes

- Man stellt einen Becher oder eine Tasse unter die Dosiereinrichtung, und zwar so nahe wie möglich zum Spender.
- Drücken Sie jetzt den Hebel der Dosiereinrichtung, um die entsprechende Menge des Getränkes einzugießen.
- Nach dem Beenden des Eingießens ist der Hebel nach hinten wegzuschieben.

DE



---

## RESET der thermischen Sicherung (Sicherung vor dem Erhitzen des leeren Behälters)

Auf dem Boden des Geräts befindet sich die Rückstelltaste (gekennzeichnet mit dem RESET-Aufkleber). Die Taste stellt eine Trockenkochschutzkontrollleuchte dar.

- Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie die Stromversorgungsleitung aus der Steckdose.
- Es ist abzuwarten, bis das Gerät völlig abgekühlt ist.
- Die sich in der Mitte des Behälters befindende Flüssigkeit (wenn vorhanden) ist auszugießen.
- Drücken der Taste RESET.
- Das Gerät ist betriebsbereit.

---

## Reinigung und Wartung

**Hinweis:** Vor Beginn der Reinigung und dem Aufstellen des Gerätes am Lagerort muss man es immer von der Stromversorgungsquelle trennen und abwarten, bis es abgekühlt ist.

### Reinigung

- Das Gerät ist vor und nach jedem Gebrauch abzuwaschen.
- Das Gerät darf weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl.
- Spülen Sie den Ablasshahn (4) gründlich ab.
- Die Oberflächen des Spenders sind mit einem feuchten Tuch oder Schwamm, mit einer geringen Menge einer milden Waschmittellösung, zu reinigen.
- Alle Teile des Gerätes muss man mit Wasser abwaschen, um so die Rückstände des Reinigungsmittels zu beseitigen.
- Zum Reinigen der Innen- und Außenteile des Gerätes sind niemals weder raue Schwämme noch ätzende Reinigungsmittel sowie auch Schwämme aus Stahlwolle oder Metallgegenstände zu verwenden.

DE

### Entkalkung

- Hartes Wasser kann die Entstehung eines Niederschlages innerhalb des Behälters hervorrufen und zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- Dadurch muss man den Spender regelmäßig entkalken. Die Häufigkeit der Entkalkung hängt vom Härtegrad des Wassers und der Einsatzfrequenz des Gerätes ab. Benutzen Sie nur die allgemein erhältlichen Entkalkungsmittel und verfahren Sie entsprechend der Anleitung des Herstellers.
- Man füllt den Behälter mit Wasser und der entsprechenden Menge des Entkalkungsmittels bis zum festgelegten Niveau MAXIMAL.
- Jetzt wird die Lösung im Behälter gekocht.
- Nach dem Kochen wird die Lösung des Wassers und Entkalkungsmittels entsprechend den Empfehlungen des Herstellers ausgegossen.
- Der Behälter ist dann auszuwaschen und zweimal mit Wasser abzukochen, um sämtliche Rückstände des Entkalkungsmittels zu beseitigen.

### Aufbewahrung

- Vor dem Abstellen am Lagerort muss man sich immer davon überzeugen, ob das Gerät von der Netzsteckdose getrennt und völlig abgekühlt ist.
- Das Gerät ist außerdem an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort zu lagern.





## Finden und Beseitigen der Mängel

Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, muss man sich zwecks richtiger Lösungsfindung mit nachfolgender Tabelle vertraut machen. Wird das Problem nicht gelöst, setzt man sich mit dem Lieferanten in Verbindung.

Problem	Mögliche Ursachen	Lösungsvorschlag
Der Spender ist an die Stromversorgungsquelle angeschlossen, aber die Kontrolllampe leuchtet nicht.	Der Stecker ist nicht richtig an die Stromversorgungsquelle angeschlossen.	Es ist zu prüfen, ob das Gerät richtig angeschlossen ist.
	Die Kontrolllampe für den Prozess des Erhitzens ist beschädigt.	Man muss sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen.
	Die Thermo­sicherung (Überhitzungs­sicherung) wird aktiviert.	Setzen Sie die thermische Sicherung zurück [Siehe ( ==> RESET der thermischen Sicherung (Schutz vor dem Überhitzen des leeren Behälters)]
Der Spender erhitzt sich nicht, aber die Kontrolllampe für das Erhitzen leuchtet auf.	Der Temperaturregler ist beschädigt.	Man muss sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen.
	Das Heizelement ist beschädigt.	Man muss sich mit dem Lieferanten in Verbindung setzen.

## Technische Spezifikation

Nummer des Produkts	240601	240700
Betriebsspannung und Frequenz	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Nennleistung	2500W	
Angenäherte Kapazität	28L	
Schutzgrad	Klasse I	
Temperatureinstellung	30°C ~ 110°C	
Farbe	Weiß	Rostfreier Stahl
Abmessungen	447x441x(H)485mm	

**Hinweis:** Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung verändert werden.

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

DE



---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.

Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.

---

## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat bedoeld voor commerciële doeleinde.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
- ⚠ **Gevaar voor een elektrische schok!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.

NL



- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat ALTIJD uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

## Bijzondere veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het verwarmen van water & glühwein en commercieel gebruik. Het is niet geschikt voor gebruik met melk of chocolademelk en andere vloeistoffen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik het apparaat niet voor het koken van voedsel, het opslaan en verwarmen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen, stoffen, etc.
- Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in deze handleiding.
- Dit apparaat moet worden gebruikt en onderhouden door getraind personeel in keukens van restaurants, kantines of barpersoneel, etc. Het mag worden gebruikt door andere personen op plaatsen waar toezicht is op het gebruik, bijvoorbeeld in eetzalen in restaurants of hotels.
- Dit apparaat is geschikt voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van 15°C ~ 30°C.
-  **Let op! Heet oppervlak!** De temperatuur van het bereikbare oppervlak is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de handgrepen, schakelaar & temperatuurknop aan.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsvoorwerp (kooktoestel op benzine, elektriciteit, houtskool, etc.). Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Plaats het apparaat niet op de rand van een aanrecht of tafel om ongelukken te voorkomen. Zorg er ook voor dat het oppervlak waarop het apparaat wordt geplaatst het totale gewicht van het apparaat met vloeistof kan dragen.
- Vul het apparaat nooit tot boven de MAX-vulmarkering. Het te hoog vullen kan resulteren in spatten en brandwonden. Controleer het waterniveau regelmatig om droogkoken te voorkomen. Gebruik het apparaat nooit als er geen vloeistof in de ketel zit.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of ontvlambare materialen, creditcards, magnetische schijven of radio's.
- Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden in combinatie met een externe timer of apart afstandsbedieningssysteem.
- **WAARSCHUWING:** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in gebruik is. Er kan stoom uit het apparaat ontsnappen en dit kan brandwonden veroorzaken.
- Laat tijdens gebruik minimaal 20 cm ruimte vrij rond het apparaat voor ventilatie.

- Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- **Let op!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het in contact kon komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Probeer het apparaat niet te verplaatsen als het gevuld is met warm of koud water, omdat het apparaat in dit geval zwaar is.
- Reinig of berg het apparaat niet op, tenzij het volledig is afgekoeld.

---

### Beoogd gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het verwarmen van water & glühwein en commercieel gebruik. Het is niet geschikt voor gebruik met melk of chocolademelk en andere vloeistoffen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

---

### Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

paraat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.



## Belangrijkste onderdelen van het apparaat



- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1. AAN/UIT-knop                  | 7. Ketel  |
| 2. Verwarmingsindicator (oranje) | 8. Vergrendelingspal handgreep (aan beide kanten) |
| 3. Warmhoudindicator (Groen)     | 9. Deksel   |
| 4. Kraan                         | 10. Handgreep deksel                              |
| 5. Hendel                        | 11. RESET-knop (aan onderkant)                    |
| 6. Temperatuurknop               |   |

NL

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het design en uiterlijk van het product kan afwijken van de getoonde illustraties.

### Vorbereidingen voor het eerste gebruik

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen.
  - Controleer of het apparaat onbeschadigd is. Gebruik het apparaat NIET in geval van een onvolledige levering of schade. Neem contact op met de leverancier (Zie ==> Garantie).
  - Installatie van de handgrepen (8) en aftapkraan(4). (Zie ==> Installatie van de aftapkraan en handgrepen).
  - Reinig het apparaat voor gebruik (Zie ==> Reiniging en onderhoud).
  - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
  - Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele en hittebestendige ondergrond uit de buurt van waterspatten.
- Zorg ervoor dat er voldoende ventilatie is. Houd een minimale afstand van 20 cm vrij rond het apparaat.

**Opmerking:** Door het fabricageproces kan het apparaat de eerste gebruikscyclus een lichte geur en rook afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Giet het water van de eerste gebruikscyclus weg om de resten van het fabricageproces te verwijderen.



### Installatie van de aftapkraan

- Plaats de zwarte afdichtring eerst op de aftapkraan.



- Plaats deze subeenheid vervolgens in het gat op de container (7).



- Plaats daarna vanuit de binnenkant van de container (7) een witte afdichtring op de aftapkraan (8).



- Draai de aftapkraan tot slot vast stevig vast aan de binnenkant van de container met een moer (7).



- **BELANGRIJK:** Zorg ervoor dat de moer stevig is vastgedraaid om lekkage te voorkomen.

NL

### Installatie van de handgrepen

- Laat de gladde kant van de handgreep eerst naar boven wijzen en lijn uit de met 3 schroefgaten. Opmerking: Hiervoor is een kruiskopschroevendraaier benodigd.



- Schroef de handgrepen vervolgens stevig vast aan de binnenkant van de container (7).







- **BELANGRIJK:** Zorg er na de installatie voor dat de handgrepen stevig zijn vastgezet om ongelukken te voorkomen.



## Bediening

### Functies van belangrijkste onderdelen

Onderdeel	Functie
	AAN/UIT-knop - Schakel het apparaat IN (I) of UIT (0).
	Temperatuurknop - Schakel de verwarmingsfunctie in of uit en stel de temperatuur in (bereik: ca. 30°C ~ 110°C).
 Verwarmingsindicator (2)	Verwarmingsindicator - Licht oranje op om aan te geven dat de verwarmingsfunctie is geactiveerd.
 Warmhoudindicator (3)	Warmhoudindicator - Licht groen op om aan te geven dat de vloeistof warm wordt gehouden op een stabiele temperatuur.

### Het apparaat vullen

- Zorg ervoor dat de aftapkraan (4) is gesloten.
- Vul het apparaat niet tot boven de MAX-markering op de binnenwand van de container. Het wordt aanbevolen het apparaat niet te gebruiken als het vloeistofniveau te laag is.
- Bewaar vloeistof niet voor lange tijd in het apparaat.
- De vloeistof wordt verwarmd tot de ingestelde temperatuur.
- Als de ingestelde temperatuur is bereikt, zal de warmhoudindicator (3) groen oplichten. De vloeistof wordt warmgehouden op een stabiele temperatuur.

### Het apparaat AAN/UIT zetten

- Steek de stekker in een geschikt stopcontact.
- Schakel het apparaat in door de AAN / UIT-knop (1) naar de stand "I" te drukken.
- Stel daarna de temperatuur in door aan de "temperatuurknop" te draaien [Bereik: 30°C ~ 110°C].
- De VERWARM-indicator (2) licht oranje op.

### Na gebruik

- Draai de "temperatuurknop" tot deze omlaag is gericht.
  - Schakel het apparaat UIT door op de AAN / UIT-knop (1) te drukken.
- Opmerking:** Draai de "temperatuurknop" altijd naar beneden en druk de AAN/UIT-knop (1) naar de stand "0" voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.

### Afgifte

- Plaats een geschikte beker zo dicht mogelijk onder de kraan.
- Druk de hendel op de kraan naar beneden om de gewenste hoeveelheid vloeistof af te geven.
- Trek de hendel terug naar boven nadat de afgifte is voltooid.



---

## RESET de maximaalbeveiliging (droogkookbeveiliging)

Let op: Er zit een RESET-knop op de onderkant van het apparaat (gemarkeerd met een RESET-label). Deze knop fungeert als een droogkookbeveiliging voor het apparaat.

- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
- Laat het apparaat volledig afkoelen.
- Giet alle vloeistof weg indien er nog vloeistof in de ketel zit.
- Druk op de RESET-knop.
- Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

---

## Reiniging en onderhoud

**Let op:** Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen alvorens het apparaat te reinigen & op te bergen.

### Reiniging

- Reinig het apparaat voor en na elk gebruik.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig het apparaat niet met een waterstraal.
- Spoel de aftapkraan (4) grondig.
- Reinig het oppervlak met een licht bevochtigde doek of spons met een milde zeepoplossing.
- Alle gewassen onderdelen moeten worden gespoeld met schoon water om reinigingsresten te verwijderen.
- Gebruik nooit schuursponsjes of reinigingsmiddelen, staalwol of metalen keukengerei/gereedschap om de onderdelen aan de binnenkant of buitenkant van het apparaat te reinigen.

### Ontkalken

- Hard water kan afzettingen in de ketel en mogelijk schade aan het apparaat veroorzaken.
- Ontkalk het apparaat daarom regelmatig. De ontkalkingsintervallen zijn afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie. Gebruik alleen in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen en volg de instructies van de fabrikant.
- Vul de ketel met water en een geschikte hoeveelheid ontkalkingsmiddel tot het MAX-niveau.
- Start met het koken van de oplossing.
- Na het koken moet u de oplossing van water en ontkalkingsmiddel op de juiste manier weggieten.
- Spoel de ketel en kook twee keer een ketel water om alle resten te verwijderen.

### Opslag

- Zorg er voordat u het apparaat opbergt altijd voor dat de stekker van het apparaat uit het stopcontact is getrokken en dat het apparaat volledig is afgekoeld.
- Berg het apparaat op een koele, schone en droge plek op.



## Problemen oplossen

Als het apparaat niet naar behoren functioneert, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor een oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem contact op met de leverancier/dienstverlener.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat is aangesloten op het lichtnet, maar de verwarmingsindicator licht niet op.	Stekker is niet juist aangesloten op het stopcontact.	Controleer nogmaals en zorg ervoor dat de stekker juist is aangesloten op het stopcontact.
	Verwarmingsindicator defect.	Neem contact op met de leverancier
	De maximaalbeveiliging activeert.	RESET de maximaalbeveiliging [Zie ==> RESET de maximaalbeveiliging (droogkookbeveiliging)]
Het apparaat verwarmt niet, maar de verwarmingsindicator licht wel op.	Temperatuurknop defect	Neem contact op met de leverancier.
	Verwarmingselement defect	Neem contact op met de leverancier

## Technische specificaties

Itemnr.	240601	240700
Bedrijfsspanning en frequentie	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Nominaal ingangsvermogen	2500W	
Capaciteit (bij benadering)	28L	
Beschermingsklasse	Klasse I	
Temperatuurinstelling	30°C ~ 110°C	
Kleur	Wit	Roestvrij staal
Afmetingen	447x441x(H)485mm	

**Opmerking:** Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigertel wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i użytkowaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa


- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
- ⚠ **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.
- Podłącz urządzenie tylko do gniazda elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.

PL



- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do gotowania i podgrzewania wody i przygotowywania grzanego wina do celów komercyjnych. Urządzenie nie jest odpowiednie do podgrzewania mleka, czekolady pitnej i innych napojów. Stosowanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Nie korzystaj z urządzenia w celu przygotowania produktów spożywczych, przechowywania i podgrzewania łatwopalnych, niebezpiecznych lub zapalnych płynów, substancji itp.
- Korzystaj z urządzenia wyłącznie zgodnie z instrukcją.
- Urządzenie powinno być obsługiwane oraz konserwowane wyłącznie przez przeszkolony personel zaplecza kuchennego restauracji, stołówek lub obsługę baru, itp. Urządzenie może być obsługiwane przez inne osoby w miejscu, gdzie możliwe jest nadzorowanie jego użytkowanie, np. w restauracjach lub w hotelach.
- Temperatura otoczenia w miejscu, gdzie urządzenie jest eksploatowane powinna wynosić od 15°C do 30 °C.
-  **Uwaga! Gorąca powierzchnia!** Temperatura dostępnych powierzchni urządzenia w czasie użytkowania jest bardzo wysoka. Dotykaj wyłącznie uchwytów, przetłaczniaka i pokrętła temperatury.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Urządzenie powinno zostać ustawione i być obsługiwane na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Aby uniknąć wypadków, nie umieszczaj urządzenia na krawędzi blatu lub stołu. Upewnij się, czy powierzchnia na której ma być ustawione urządzenie utrzyma je również po jego napełnieniu.
- Nie napełniaj urządzenia ponad oznaczony poziom MAKSYMALNY. Przepiętnie urządzenia może prowadzić do rozbryzgów i oparzeń. Regularnie sprawdzaj poziom wody w urządzeniu, aby uniknąć podgrzewania pustego zbiornika. Nigdy nie uruchamiaj urządzenia bez wody w zbiorniku.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.

- Urządzenie nie jest przystosowane do obsługi za pomocą zewnętrznego minutnika lub oddzielnego systemu zdalnego sterowania.
- **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie pracy. Z otwartego urządzenia może wydobywać się para prowadząca do powstania oparzeń.
- Zapewnij co najmniej 20-centymetrową przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić właściwą wentylację podczas pracy.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie sputkuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.
- **Uwaga!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.
- Nie przenoś urządzenia, gdy jest wypełnione wodą (gorącą lub zimną), ze względu na jego ciężar.
- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.

---

### Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego i służy do przygotowywania gorącej wody lub grzanego wina. Warnik nie jest przeznaczony do podgrzewania czekolady, mleka ani innych płynów. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

---

### Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być połączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.



## Główne części urządzenia



1. Przetącznik ON/OFF
2. Lampka sygnalizująca tryb podgrzewania (pomarańczowa)
3. Lampka kontrolna podtrzymywania temperatury (zielona)
4. Dozownik
5. Dźwignia dozownika
6. Pokrętko temperatury
7. Zbiornik
8. Zaciski blokujące na uchwytach (po obu stronach)
9. Pokrywa
10. Uchwyt pokrywy
11. Przycisk RESET (na spodniej stronie urządzenia)

PL

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji odnosi się do wszystkich wymienionych modeli, o ile nie zostało określone inaczej. Wygląd urządzenia może różnić się od przedstawionego na rysunkach.

### Przed pierwszym użyciem

- Zdejmij i wyrzuć opakowanie oraz zabezpieczenia.
- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku niepełnej dostawy lub uszkodzeń, NIE korzystaj w urządzenia. Skontaktuj się z dostawcą (Patrz ==> Gwarancja).
- Montaż uchwytów do podnoszenia (8) i dozownika (4). (Patrz ==> Instalacja dozownika i uchwytów).
- Wyczyść urządzenie przed użyciem (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Sprawdź, czy urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej stabilnej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur i rozbryzgi płynów.
- Zapewnij odpowiednią wentylację. Zapewnij co najmniej 20-centymetrowy odstęp wokół urządzenia.

**Uwaga:** Ze względu na pozostałości z procesu produkcyjnego, podczas kilku pierwszych uruchomień z urządzenia może wydobywać się słaby, specyficzny zapach i dym. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o uszkodzeniu urządzenia ani zagrożeniu dla użytkownika. Wylej wodę z pierwszych kilku cykli gotowania, aby usunąć wszelkie pozostałości z procesu produkcyjnego.



## Instalacja dozownika

- Natóż czarny pierścień uszczelniający na dozownik .



- Następnie wsuń część dozownika z pierścieniem uszczelniającym w otwór w zbiorniku (7) .



- Następnie umieść biały pierścień uszczelniający na części dozownika (8) znajdującej się od wewnętrznej strony zbiornika (7).



- Mocno przycmuj dozownik do zbiornika (7) za pomocą nakrętki.



- UWAGA: Upewnij się, czy dozownik jest mocno dokręcony, by uniknąć wycieku płynu.

## Montaż uchwytów do podnoszenia

- Ustaw uchwyt gładką stroną do góry i odpowiednio przytóż do 3 otworów na śruby.

Uwaga: Wymagane jest użycie śrubokrętu typu Phillips.



- Następnie dokręć uchwyty za pomocą śrub od wewnętrznej strony zbiornika (7).







- UWAGA: Po zakończeniu montażu uchwytów upewnij się, czy są zamocowane stabilnie, by uniknąć wypadków.



## Bediening

### Functies van belangrijkste onderdelen

Część	Funkcja
	Przełącznik ON/OFF - Włączanie (I) lub wyłączenie (0) urządzenia.
	Pokrętło temperatury - Włącza/wyłącza proces podgrzewania; ustawia temperaturę podgrzewania od 30°C do 110°C.
 Lampka sygnalizująca (2)	Lampka sygnalizująca - Zapala się na pomarańczowo, jeśli uruchomiony został proces podgrzewania.
 Lampka kontrolna podtrzymywania temperatury (3)	Lampka kontrolna podtrzymywania temperatury - Lampka kontrolna podświetla się na zielono wskazując, że temperatura płynu utrzymywana jest na stałym poziomie.

### Uzupelnienie urządzenia

- Upewnij się, czy kran spustowy (4) jest zamknięty.
- Nie wypełniaj urządzenia ponad poziom MAKSYMALNY oznaczony na wewnętrznej ścianie zbiornika. Zaleca się, by nie korzystać z urządzenia, jeśli poziom płynu w urządzeniu jest zbyt niski.
- Nie zostawiaj płynu w zbiorniku na dłuższy czas.
- Płyn zostanie podgrzany do ustawionej temperatury.
- Po osiągnięciu ustawionej temperatury, lampka kontrolna podtrzymywania temperatury (3) zaświeci się na zielono. Temperatura płynu będzie utrzymywana na stałym poziomie.

PL

### Włączenie / wyłączenie urządzenia

- Podłącz urządzenie do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
- Włącz urządzenie, wciskając przełącznik ON/OFF (1) - ustawienie w położeniu „I”.
- Następnie ustaw temperaturę za pomocą pokrętła temperatury [Zakres: od 30°C do 110°C].
- Lampka kontrolna sygnalizująca tryb PODGRZEWANIA (2) zaświeci się na pomarańczowo.

### Po użyciu

- Ustaw pokrętło temperatury wskaźnikiem do dołu.
- Wyłącz urządzenie, wciskając przełącznik ON/OFF (1).

**Uwaga:** Przed odłączeniem urządzenia od źródła zasilania zawsze ustaw pokrętło temperatury wskaźnikiem do dołu i wciśnij przełącznik ON/OFF (1) w położenie „0”.

### Nalewanie napoju

- Ustaw pod dozownikiem odpowiedni kubek lub filiżankę, jak najbliżej urządzenia.
- Naciśnij dźwignię dozownika, by nalać odpowiednią ilość napoju.
- Po zakończeniu nalewania odsuń dźwignię do tyłu.





## RESET bezpiecznika termicznego (zabezpieczenie przed podgrzewaniem pustego zbiornika)

Na spodniej stronie urządzenia znajduje się przycisk RESET (oznaczony naklejką RESET). Stanowi on zabezpieczenie przed podgrzewaniem pustego zbiornika.

- Wyłącz urządzenie i wyjmij kabel zasilający z gniazdka.
- Zaczekaj, aż urządzenie całkowicie wystygnie.
- Wylej ze zbiornika znajdujący się w środku płyn (jeśli występuje).
- Wciśnij przycisk RESET.
- Urządzenie jest gotowe do użycia.

## Czyszczenie i konserwacja

**Uwaga:** Przed rozpoczęciem czyszczenia i umieszczeniem urządzenia w miejscu przechowywania, zawsze odłącz je od źródła zasilania i odczekaj, aż ostygnie.

### Czyszczenie

- Umyj urządzenie przed i po każdym użyciu.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nie czyść urządzenia przy pomocy strumienia wody.
- Dokładnie przepłucz kran spustowy (4).
- Powierzchnie urządzenia czyść przy pomocy wilgotnej ściereczki lub gąbki, z niewielką ilością roztworu łagodnego środka myjącego.
- Wszystkie części urządzenia należy przemyć wodą, by usunąć pozostałości środka czyszczącego.
- Do czyszczenia wnętrza i zewnętrznych części urządzenia nigdy nie używaj szorstkich gąbek ani żrących detergentów, jak również gąbek z wełny stalowej lub przyrządów metalowych.

### Odkamienianie

- Twarda woda może spowodować powstanie osadu wewnątrz zbiornika i doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- W związku z powyższym urządzenie należy regularnie odkamieniać. Częstotliwość odkamieniania zależy od twardości wody i częstotliwości eksploatacji urządzenia. Korzystaj wyłącznie z ogólnie dostępnych odkamieniaczy i postępuj zgodnie z instrukcją producenta.
- Uzupelnij zbiornik wodą i odpowiednią ilością odkamieniacza do określonego poziomu MAKSYMALNEGO.
- Zagotuj roztwór w zbiorniku.
- Po zagotowaniu, wylej roztwór wody i odkamieniacza zgodnie z zaleceniami producenta.
- Przemyj zbiornik i zagotuj wodę dwukrotnie, by usunąć wszelkie pozostałości po odkamieniaczu.

### Przechowywanie

- Przed umieszczeniem w miejscu przechowywania, zawsze upewnij się, czy urządzenie zostało odłączone od gniazdka sieciowego i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.



## Wyszukiwanie i usuwanie usterek

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Problem	Możliwe przyczyny	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie podłączone jest do źródła zasilania, ale lampka sygnalizacyjna nie zapala się.	Wtyczka nie jest prawidłowo podłączona do źródła zasilania.	Sprawdź, czy urządzenie jest podłączone prawidłowo.
	Uszkodzona lampka sygnalizująca proces podgrzewania.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Uruchamia się bezpiecznik termiczny (zabezpieczenie przed przegrzaniem).	Zresetuj bezpiecznik termiczny [Patrz (==> RESET bezpiecznika termicznego (zabezpieczenie przed przegrzaniem pustego zbiornika)]
Urządzenie nie nagrzewa się, a lampka sygnalizująca podgrzewanie pali się.	Pokrętko temperatury jest uszkodzone.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Uszkodzony element grzewczy.	Skontaktuj się z dostawcą.

## Specyfikacja techniczna

Nr produktu	240601	240700
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Znamionowy pobór mocy	2500W	
Przybliżona pojemność	28L	
Klasa ochronności	Klasa I	
Ustawienie temperatury	30°C ~ 110°C	
Kolor	Biały	Stal nierdzewna
Wymiary	447x441x(H)485mm	

**Uwaga:** Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.



## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Grożą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil **Hendi**. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Règlement sur la sécurité


- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **Danger de choc électrique!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **Avertissement!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **Avertissement!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connectée à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.

FR



- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

## Règlement spécial sur la sécurité

- L'appareil est destiné uniquement à la cuisson et au chauffage de l'eau et à la préparation de vin chaud à des fins commerciales. Le distributeur n'est pas destiné à chauffer du chocolat, du lait ou d'autres liquides. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- N'utilisez pas l'appareil pour préparer des produits alimentaires, pour conserver et chauffer des liquides inflammables, dangereux ou des substances dangereuses ou inflammables etc.
- Utilisez l'appareil uniquement conformément aux instructions.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par du personnel de cuisine qualifié, des cantines ou un service de bar, etc. L'appareil peut être utilisé par d'autres personnes à un endroit où il est possible de surveiller son utilisation, par exemple dans des restaurants ou des hôtels.
- La température ambiante à l'endroit où le dispositif est utilisé doit être comprise entre 15°C à 30 °C.
-  **Attention! Surface chaude!** La température des surfaces disponibles de l'appareil pendant l'utilisation est très élevée. Ne touchez que les poignées, l'interrupteur et le bouton de température.
- Ne placez pas l'appareil sur un dispositif émettant de la chaleur (cuisinières à gaz, électriques, barbecues etc.). Gardez l'appareil éloigné des surfaces chaudes ou des flammes nues. Placez l'appareil sur une surface plate, stable, propre et sèche et résistante aux températures élevées.
- Pour éviter les accidents, ne placez pas l'appareil sur le bord d'un plan de travail ou d'une table. Assurez-vous que la surface sur laquelle l'appareil doit être placé est en mesure de le maintenir après l'avoir rempli.
- Ne remplissez pas l'appareil au-dessus du niveau MAXIMUM marqué. En remplissant trop l'appareil vous pouvez provoquer des éclaboussures et des brûlures. Vérifiez régulièrement le niveau d'eau dans l'appareil pour éviter de chauffer le réservoir vide. Ne démarrez jamais l'appareil sans eau dans le réservoir.



- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux explosifs ou inflammables, de cartes de paiement, de disques magnétiques ou de radios.
- L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec une minuterie externe ou un système de télécommande séparé.
- **AVERTISSEMENT:** ne retirez jamais ou n'ouvrez pas le couvercle de l'appareil pendant le fonctionnement. La vapeur provoquant les brûlures peut fuir de l'appareil.
- Garantissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour permettre une ventilation adéquate pendant le fonctionnement.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau sous pression ou avec un nettoyeur à vapeur, ne rincez pas l'appareil avec de l'eau pour éviter l'humidité ou la pénétration de l'eau dans l'appareil ce qui pourrait entraîner un choc électrique.
- **Attention!** Faites passer et protégez correctement le cordon d'alimentation pour éviter toute traction accidentelle et tout contact avec la surface chauffée.
- Ne transportez pas l'appareil lorsqu'il est rempli d'eau (chaude ou froide) à cause de son poids.
- Ne nettoyez pas et ne placez pas l'appareil dans un endroit de stockage avant qu'il ne soit complètement refroidi.

---

#### Destination de l'appareil

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est conçu uniquement à la préparation d'eau chaude ou de vin chaud. Le distributeur n'est pas destiné à chauffer du chocolat, du lait ou d'autres liquides. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

---

#### Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

## Parties principales de l'appareil



1. Interrupteur ON/OFF
2. Voyant de mode de chauffage (orange)
3. Voyant de contrôle de température (vert)
4. Distributeur
5. Indicateur du niveau d'eau
6. Bouton de réglage de la température
7. Réservoir
8. Pincettes de verrouillage sur les poignées (des deux côtés)
9. Couvercle
10. Poignée du couvercle
11. Bouton RESET (en bas de l'appareil)

**Remarque:** Le contenu du présent mode d'emploi s'applique à tous les modèles mentionnés, sauf indication contraire. L'apparence de l'appareil peut différer de celle représentée sur les dessins.

### Avant la première utilisation

- Retirez et éliminez l'emballage et toutes les protections.
- Assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de livraison incomplète ou de dommages N'UTILISEZ PAS l'appareil et contactez votre fournisseur (Voir ==> Garantie).
- Installation des poignées de levage (8) et du distributeur (4). (Voir ==> Installation du distributeur et des poignées).
- Nettoyez l'appareil (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Vérifiez si l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface plane, stable et résistant à des températures élevées et des éclaboussures.

- Assurez une ventilation adéquate. Garantissez au moins 20 cm d'espace autour de l'appareil.

**Remarque:** En raison des résidus de production, l'appareil peut émettre une faible odeur caractéristique au début du fonctionnement. Ce phénomène est tout à fait normal et ne signifie pas un mauvais fonctionnement ou le fonctionnement dangereux pour l'utilisateur. Versez de l'eau après quelques premiers cycles de cuisson pour éliminer tout résidu du processus de production.



## Installation du distributeur

- Positionnez une bague d'étanchéité pour sur le distributeur.



- Ensuite insérez la partie du distributeur avec la bague d'étanchéité dans le trou du réservoir (7).



- Ensuite placez la bague d'étanchéité blanche sur la partie du distributeur (8) qui se trouve à l'intérieur du réservoir (7).



- Fixez fermement le distributeur sur le réservoir (7) en utilisant un écrou.



- REMARQUE : Assurez-vous que le distributeur est bien serré pour éviter les fuites du liquide.

## Installation des poignées de levage

- Placez la poignée avec le côté lisse vers le haut et positionnez-la sur trois trous pour les vis.  
Remarque : Il est nécessaire d'utiliser un tourne-vis de type Phillips.



- Ensuite serrez les poignées avec les vis à l'intérieur du réservoir (7).







- REMARQUE : Après avoir installé les poignées assurez-vous qu'elles sont fixées correctement pour éviter tout accident.



## Fonctionnement

### Fonctions des principales parties de l'appareil

Partie	Fonction
	Interrupteur ON/OFF - Démarrage (I) ou arrêt (0) de l'appareil.
	Bouton de réglage de la température - Allume / éteint le processus de chauffage ; règle la température de chauffage de 30°C à 110°C.
 Voyant [2]	Voyant - Il s'allume en orange si le processus de chauffage a démarré.
 Voyant de contrôle de température [3]	Voyant de contrôle de température - Le voyant s'allume en vert en indiquant que la température du liquide est maintenue sur le même niveau.

### Remplissage de l'appareil

- Assurez-vous que le robinet de vidange [4] est fermé.
- Ne remplissez pas l'appareil au-dessus du niveau MAXIMAL indiqué sur la paroi interne du réservoir. Il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil lorsque le niveau de liquide dans l'appareil est trop bas.
- Ne laissez pas le liquide dans le réservoir trop longtemps.
- Le liquide sera chauffé à une température de consigne.
- Lorsque la température de consigne est atteinte, le voyant de contrôle de température [3] s'allume en vert. La température du fluide sera maintenue sur le niveau constant.

### Démarrage / arrêt de l'appareil

- Connectez l'appareil à une prise électrique appropriée.
- Allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF [1] – en position « I ».
- Ensuite réglez la température en utilisant le bouton de température [Plage de 30°C à 110°C].
- Le voyant indiquant le mode de CHAUFFAGE [2] s'allume en orange.

### Après utilisation

- Tournez le bouton de température et positionnez l'indicateur vers le bas.
  - Arrêtez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF [1].
- Note:** Avant de débrancher l'appareil de la source d'alimentation tournez toujours le bouton de température en positionnant l'indicateur vers le bas et appuyez sur l'interrupteur ON/OFF [1] en position « 0 ».

### Distribution d'une boisson

- Placez une tasse appropriée sous le distributeur aussi près que possible.
- Appuyez sur le levier du distributeur pour verser la quantité correcte de boisson.
- Après avoir fini, déplacez le levier vers l'arrière.



---

## Mise à zéro (RESET) du fusible thermique (protection contre le chauffage du réservoir vide)

En bas de l'appareil il y a le bouton de MISE à ZÉRO (étiqueté comme RESET). Il constitue la protection contre le chauffage du réservoir vide.

- Éteignez l'appareil et débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale.
- Attendez à que l'appareil soit complètement refroidi.
- Versez le liquide à l'intérieur du réservoir (le cas échéant).
- Appuyez sur le bouton RESET.
- L'appareil est prêt à l'emploi.

---

## Nettoyage et entretien

**Attention:** Avant le nettoyage et l'entretien de l'appareil, débranchez l'appareil de la source d'alimentation en retirant la fiche de la prise électrique et attendez jusqu'à ce que l'appareil refroidisse.

### Nettoyage

- Lavez l'appareil après chaque utilisation.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau.
- Rincez soigneusement le robinet de vidange (4).
- Nettoyez les surfaces de l'appareil avec un chiffon humide ou une éponge avec une petite quantité de détergent doux.
- Toutes les parties de l'appareil doivent être rincées à l'eau pour éliminer tout résidu d'agent de nettoyage.
- N'utilisez jamais d'éponges abrasives ou de détergents abrasifs, ni d'éponges en laine d'acier ou de dispositifs métalliques pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil.

FR

### Détartrage

- De l'eau dure peut entraîner la formation de dépôts à l'intérieur du réservoir et endommager l'appareil.
- Compte tenu de ce qui précède l'appareil doit être régulièrement détartré. La fréquence du détartrage dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation de l'appareil. Utilisez uniquement des détartrants disponibles sur le marché et suivez les instructions du fabricant.
- Remplissez le réservoir avec de l'eau et une quantité appropriée de détartrant jusqu'au niveau MAXIMUM.
- Faites bouillir la solution dans le réservoir.
- Après l'ébullition, versez l'eau et la solution de détartrage selon les instructions du fabricant.
- Rincez le réservoir et faites bouillir de l'eau deux fois pour éliminer les restes du détartrant.

### Stockage

- Avant de placer l'appareil dans un endroit de stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été déconnecté de la prise de courant et qu'il a complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.



## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Problème	Cause possible	Solution possible
L'appareil est connecté à une source d'alimentation et le voyant ne s'allume pas.	La fiche n'est pas correctement branchée à la prise électrique.	Vérifiez si l'appareil est correctement branché à la source d'alimentation.
	Le voyant indiquant le processus de chauffage est endommagé.	Contactez votre fournisseur.
	Le fusible thermique est activé (protection contre la surchauffe).	Remettez à zéro le fusible thermique [Voir (==> RESET du fusible thermique (protection contre la surchauffe d'un réservoir vide)]
L'appareil ne chauffe pas et le voyant de chauffage est allumé.	Le bouton de réglage est endommagé.	Contactez votre fournisseur.
	L'élément de chauffage est endommagé	Contactez votre fournisseur.

## Caractéristiques techniques

Produit numéro	240601	240700
Tension de fonctionnement et fréquence	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Consommation d'énergie	2500W	
Capacité approximative	28L	
Niveau de protection	Classe I	
Réglage de la température	30°C ~ 110°C	
Couleur	Blanche	Acier inoxydable
Dimensions de l'appareil	447x441x(H)485mm	

**Remarque : Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.**

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.



---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-

relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

## Norme di sicurezza


- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
- ⚠ **Pericolo di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **Avvertimento!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **Avvertimento!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

IT



- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

## Norme speciali di sicurezza

- L'apparecchio è destinato esclusivamente alla cottura e al riscaldamento dell'acqua e alla preparazione di vino caldo per scopi commerciali. L'apparecchio non è adatto per il riscaldamento del latte, cioccolata da bere e altre bevande. L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- Non utilizzare l'apparecchio per preparare prodotti alimentari, conservare e riscaldare liquidi infiammabili, pericolosi o, sostanze infiammabili o pericolose ecc.
- Utilizzare l'apparecchio solo in base alle presenti istruzioni.
- L'apparecchio deve essere utilizzato e mantenuto solo da personale qualificato di cucine di ristoranti, mense o servizio bar, ecc. L'apparecchio può essere utilizzato da altre persone in un luogo in cui è possibile controllarne l'uso, ad esempio in ristoranti o alberghi.
- La temperatura ambiente nel luogo in cui viene utilizzato l'apparecchio deve essere compresa tra C.15°C a 30 °C.
-  **Attenzione! Superficie calda!** La temperatura delle superfici disponibili dell'apparecchio durante l'uso è molto alta. Tocca solo le maniglie, l'interruttore e la manopola della temperatura.
- Non posizionare l'apparecchio sull'oggetto che emette calore (cucina a gas, elettrica, grill ecc.). Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde o fiamme libere. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, pulita e asciutta, resistente alle alte temperature.
- Per evitare incidenti, non posizionare l'apparecchio sul bordo di un piano o di un tavolo. Assicurarsi che la superficie su cui sarà posizionato l'apparecchio lo manterrà anche dopo averlo riempito.
- Non riempire l'apparecchio sopra il livello MASSIMO indicato. Un riempimento eccessivo dell'apparecchio può provocare spruzzi e ustioni. Controllare regolarmente il livello dell'acqua nell'apparecchio per evitare di riscaldare il recipiente vuoto. Non avviare mai il apparecchio senza acqua nel recipiente.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a materiali esplosivi o infiammabili, carte di pagamento, dischi magnetici o radio.
- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da un timer esterno o da un sistema di controllo a distanza.
- **AVVERTENZA:** non rimuovere o aprire mai il coperchio dell'apparecchio durante il funzionamento. Il vapore che potrebbe fuoriuscire dall'apparecchio e portare a scottature.

- Prevedere almeno uno spazio di 20 centimetri intorno all'apparecchio per consentire una corretta ventilazione durante il funzionamento.
- Non lavare l'apparecchio con acqua o un forte getto di acqua e non utilizzare un pulitore a vapore. La pulizia dell'apparecchio con l'acqua può causare la penetrazione dell'umidità nei componenti elettrici e causare una scossa elettrica.
- **Attenzione!** Far passare e proteggere il cavo di alimentazione per evitare di strappare o toccare accidentalmente la superficie riscaldata.
- Non trasportare l'apparecchio quando è riempito con acqua (calda o fredda) a causa del suo peso.
- Non pulire o posizionare l'apparecchio in un luogo di conservazione se non è completamente raffreddato.

---

### Destinazione del dispositivo

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- Il dispositivo è destinato esclusivamente alla preparazione di acqua calda o di vin brûlé. Il bollitore non è destinato al riscaldamento di cioccolato, latte o altri liquidi. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

---

### Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.



## Parti principali dell'apparecchio



- |  |   |
|--|---|
| 1. Interruttore ON/OFF                                       | 7. Recipiente   |
| 2. Spia luminosa della modalità di riscaldamento (arancione) | 8. Morsetti di bloccaggio sulle maniglie (da due lati)      |
| 3. La spia di temperatura (verde)                            | 9. Coperchio  |
| 4. Distributore  | 10. Maniglia del coperchio                                  |
| 5. Leva del distributore                                     | 11. Pulsante RESET (nella parte inferiore dell'apparecchio) |
| 6. Manopola della temperatura                                |   |

IT

**Nota:** il contenuto di questo manuale è applicabile a tutti i modelli menzionati, se non diversamente specificato. L'aspetto dell'apparecchio può differire da quello mostrato nei disegni.

### Prima del primo uso

- Rimuovere e gettare l'imballaggio e le protezioni.
  - Controllare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di consegna incompleta o danni, NON UTILIZZARE l'apparecchio e contattare il fornitore (Vedere ==> Garanzia).
  - Montaggio delle maniglie di sollevamento (8) e del distributore (4). (Vedi ==> Montaggio del distributore e delle maniglie).
  - Pulire l'apparecchio prima di utilizzare (Vedere ==> Pulizia e manutenzione).
  - Controllare se l'apparecchio è completamente asciutto.
  - Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, resistente alle alte temperature e agli schizzi di liquidi.
- Fornire almeno 20 cm di distanza attorno all'apparecchio per assicurare un'adeguata ventilazione.

**Attenzione:** A causa di residui di produzione, l'apparecchio può emettere un odore debole e caratteristico all'inizio del funzionamento dell'apparecchio. Questo è normale e non significa che il funzionamento non corretto o pericolo per gli utenti. Versare l'acqua dai primi cicli di cottura per rimuovere eventuali residui dal processo di produzione.



## Montaggio del distributore

- Mettere l'anello di tenuta nero nel distributore.



- Poi inserire la parte del distributore con l'anello di tenuta nel foro nel recipiente (7).



- Quindi mettere l'anello di tenuta bianco sulla parte del distributore (8) che si trova all'interno del recipiente (7).



- Fissare bene il distributore al recipiente (7) utilizzando un dado.



- **NOTA:** Verificare che il distributore sia bene avvitato per evitare perdite di fluido.

## Montaggio delle maniglie di sollevamento

- Mettere la maniglia con il lato liscio verso l'alto e posizionare correttamente su tre fori per le viti. Nota: è necessario utilizzare un cacciavite tipo Phillips.



- Poi stringere le maniglie utilizzando le viti dall'interno del recipiente (7).







- **NOTA:** Dopo aver montato le maniglie assicurarsi che esse siano fissate correttamente per evitare qualsiasi incidente.



## Funzionamento

### Funzioni delle parti principali dell'apparecchio

Parte	Funzione
	Interruttore ON/OFF - Accensione (I) o spegnimento (0) del dispositivo.
	Manopola della temperatura - Attiva / disattiva la temperatura di riscaldamento, imposta la temperatura di riscaldamento da 30°C a 110°C.
 Spia luminosa (2)	Spia luminosa - Si illumina in arancione se il processo di riscaldamento è stato avviato.
 La spia di temperatura (3)	La spia di temperatura - La spia luminosa si illumina in verde indicando che la temperatura del liquido è mantenuta al livello costante.

### Rifornimento dell'apparecchio

- Assicurarsi che il rubinetto di scarico (4) sia chiuso.
- Non riempire il dispositivo al livello MASSIMO è indicato sulla parete interna del recipiente. Si consiglia di non utilizzare il dispositivo se il livello di liquido nel dispositivo è troppo basso.
- Non lasciare il liquido nel recipiente per un lungo tempo.
- Il liquido sarà riscaldato alla temperatura impostata.
- Dopo aver aggiunto la temperatura impostata la spia luminosa di temperatura (3) si illumina in verde. La temperatura del liquido sarà mantenuta al livello costante.

### Accensione / spegnimento dell'apparecchio

- Collegare il dispositivo a una presa elettrica appropriata.
- Accendere il dispositivo premendo l'interruttore ON/OFF (1) – sulla posizione "I".
- Poi impostare la temperatura utilizzando la manopola di temperatura [Intervallo da 30°C a 110°C].
- La spia luminosa di modalità RISCALDAMENTO (2) si illumina in arancione.

### Dopo l'uso

- Ruotare la manopola di temperatura posizionando l'indicatore verso il basso.
- Spegnerne il dispositivo premendo l'interruttore ON/OFF (1).
- Nota:** Prima di scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione ruotare sempre la manopola di temperatura posizionando l'indicatore verso il basso e premere l'interruttore ON/OFF (1) sulla posizione "0".

### Distribuzione di una bevanda

- Collocare una tazza adeguata sotto il distributore il più vicino possibile all'apparecchio.
- Premere la leva del distributore per versare la giusta quantità di bevanda.
- Dopo aver finito di versare, spostare la leva all'indietro.

---

## RESET del fusibile termico (protezione contro il riscaldamento del recipiente vuoto)

Nella parte inferiore del dispositivo si trova il pulsante RESET (con l'adesivo RESET) che costituisce la protezione contro il riscaldamento del recipiente vuoto.

- Spegnerne l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa.
- Attendere fino a quando l'apparecchio si è completamente raffreddato.
- Versare il liquido all'interno del contenitore (se presente).
- Premere il tasto RESET.
- L'apparecchio è pronto per l'uso.

---

## Pulizia e manutenzione

**Nota:** Prima di pulire e posizionare l'apparecchio nel luogo di stoccaggio, scollegarlo sempre dalla fonte di alimentazione e lasciarlo raffreddare.

### Pulizia

- Lavare l'apparecchio prima e dopo ogni utilizzo.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua.
- Lavare precisamente il rubinetto di scarico (4).
- Pulire la superficie dell'apparecchio con un panno umido o una spugna, aggiungendo una piccola quantità di soluzione detergente delicata.
- Tutte le parti dell'apparecchio devono essere risciacquate con acqua per rimuovere eventuali residui di detergente.
- Non utilizzare mai spugne abrasive o detersivi abrasivi, o spugne di lana d'acciaio o dispositivi metallici per pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio.

### Decalcificazione

- L'acqua dura può causare la formazione di depositi all'interno del recipiente e provocare danni all'apparecchio.
- Per questi motivi l'apparecchio deve essere regolarmente decalcificato. La frequenza di decalcificazione dipende dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio. Utilizzare solo decalcificatori disponibili in commercio e seguire le istruzioni del produttore.
- Riempire il recipiente con acqua e una quantità adeguata di decalcificante fino a un livello MASSIMO.
- Bollire la soluzione nel recipiente.
- Dopo l'ebollizione, versare la soluzione di acqua e decalcificante secondo le istruzioni del produttore.
- Risciacquare il recipiente e far bollire l'acqua due volte per rimuovere eventuali residui del decalcificante.

### Stoccaggio

- Prima di mettere l'apparecchio in deposito assicurarsi che è stato scollegato dalla presa di corrente e che è raffreddato completamente.
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco, pulito e asciutto.



## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, leggere la tabella qui sotto per trovare la soluzione corretta. Se non è possibile risolvere il problema, contattare il rivenditore.

Problema	Causa possibile	Soluzione possibile
L'apparecchio è collegato a una fonte di alimentazione, ma la spia luminosa non si accende.	La spina non è collegata correttamente alla fonte di alimentazione.	Controllare se l'apparecchio è correttamente collegato alla fonte di alimentazione.
	La spia luminosa del processo di riscaldamento è danneggiata.	Contattare il fornitore.
	Il fusibile termico è attivato (protezione contro il surriscaldamento).	Ripristinare il fusibile termico [Vedere (==> RESET fusibile termico (protezione contro il surriscaldamento di un reci-piente vuoto)]
L'apparecchio non si riscalda e la spia luminosa di riscaldamento è accesa.	La manopola della temperatura è danneggiata.	Contattare il forniture.
	L'elemento riscaldante danneggiato.	Contattare il fornitore.

## Specifiche tecniche

Prodotto n.	240601	240700
Tensione e frequenza di funzionamento	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Consumo energetico nominale	2500W	
Capacità approssimativa	28L	
Grado di protezione	Classe I	
Impostazione della temperatura	30°C ~ 110°C	
Colore	Bianca	Acciaio inossidabile
Dimensioni	447x441x(H)485mm	

**Nota:** Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione

delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.

Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță


- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
- ⚠ **Pericol de șoc electric!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **Avertisment!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriți aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.

RO



- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Regulamente speciale de siguranță

- Acest aparat este destinat aplicațiilor comerciale de fierbere a apei și vinului. Nu este adecvat pentru fierberea laptelui, a laptelui cu ciocolată și a altor lichide. Orice altă utilizare poate cauza avarierea aparatului sau vătămări ale persoanelor.
- Nu folosiți acest aparat la gătitul alimentelor, pentru depozitarea și încălzirea lichidelor și substanțelor inflamabile sau periculoase etc.
- Utilizați aparatul doar în conformitate cu indicațiile din acest manual.
- Acest aparat trebuie întreținut și utilizat de către personalul instruit de la bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalul barului etc. Aparatul poate fi folosit de alte persoane în locuri care pot fi supravegheate, de exemplu în sălile de masă ale restaurantelor sau hotelurilor.
- Aparatul poate fi folosit la temperaturi ambiante de 15°C ~ 30°C.
-  **Atenție! Suprafață fierbinte!** Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar mânerul, comutatorul și cadranul de temperatură.
- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați și așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu așezați aparatul pe marginea teșghelei sau a mesei pentru a evita accidentele. De asemenea, trebuie să vă asigurați că suprafața pe care ați așezat aparatul poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin cu lichid.
- Nu umpleți aparatul peste indicatorul de nivel MAX. Umplerea excesivă poate face ca lichidul să se reverse și să provoace arsuri. Verificați și monitorizați în mod frecvent nivelul apei pentru a nu lăsa aparatul să funcționeze fără lichid. Nu porniți niciodată aparatul fără lichid în recipient.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de control separat.
- **AVERTISMENT:** Nu scoateți niciodată capacul și nici nu îl deschideți cât timp aparatul este pornit. Aburul care iese poate provoca arsuri.
- În timpul utilizării, lăsați cel puțin 20 cm în jurul aparatului ca spațiu de ventilație.

- Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la electrocutare.
- **Atenție!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu încercați niciodată să deplasați aparatul când este plin cu apă fierbinte sau rece deoarece este greu.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.

---

### Destinația produsului

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Acest aparat este destinat exclusiv aplicațiilor comerciale de fierbere a apei și vinului. Nu este adecvat pentru fierberea laptelui, a laptelui cu ciocolată și a altor lichide. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul responsabil de orice utilizare incorectă a aparatului.

---

### Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.



## Principalele piese ale aparatului



1. Comutator pornit/oprit
2. Indicator de încălzire (portocaliu)
3. Indicator menținere la cald (verde)
4. Robinet de scurgere
5. Pârghie
6. Butonul de temperatură
7. Recipient
8. Manetă de blocare a mânerului (pe ambele laturi)
9. Capac
10. Mânerul capacului
11. Butonul de RESETARE (partea inferioară)

RO

**Observație:** Prevederile din acest manual se aplică tuturor modelelor menționate, cu excepția cazurilor în care se specifică altfel. Aspectul aparatului poate fi diferit de cel din ilustrații.

### Pregătire înainte de prima utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și învelitorile de protecție.
- Asigurați-vă că aparatul nu este defect. În cazul în care livrarea este incompletă sau dacă există avarii, NU utilizați aparatul. Luați legătura cu furnizorul (Vezi ==> Garanția).
- Instalarea mânerelor de ridicare (8) și a robinetului de scurgere (4). (Vezi ==> Sesiunea de instalare a robinetului de scurgere și a mânerelor).
- Curățați aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățarea și întreținerea).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este protejată împotriva stropilor de apă.
- Asigurați-vă că există suficientă ventilație. Lăsați o distanță minimă de 20 cm în jurul părții inferioare a vasului.

**Notă:** Din cauza procesului de fabricație, la primele utilizări aparatul poate emite un miros ușor și puțin fum. Acest lucru este normal și nu este un semn de defecțiune sau de pericol. Aruncați apa rezultată din primele câteva operațiuni pentru a înlătura orice reziduu din procesul de preparare.





### Instalarea robinetului de scurgere

- Puneți mai întâi inelul negru de etanșare pe robinetul de scurgere.



- Introduceți apoi acest subansamblu în orificiul din recipient (7).



- Puneți apoi un inel alb de etanșare pe robinetul de scurgere (8) din interiorul recipientului (7).



- După aceasta, prindeți ferm robinetul de scurgere cu piulița în interiorul recipientului (7).



- **IMPORTANT:** Asigurați-vă de fermitatea prinderii pentru a evita scurgerile.

RO

### Instalarea mânelor de ridicare

- Puneți mai întâi partea netedă a mânelor în dreapta în sus și aliniați cu cele 3 găuri de șurub. Notă: Este necesară o șurubelniță Phillips.



- Apoi înșurubați strâns șuruburile mânelor, din interiorul recipientului (7).







- **IMPORTANT:** După instalare, asigurați-vă că mânerul de ridicare sunt ferm montate pentru a evita accidentarea.



## Utilizare

### Funcțiile pieselor principale

Piesa	Funcția
	Comutator pornit/oprit - Pornește (I) sau oprește (0) aparatul.
	Butonul de temperatură - Pornește sau oprește funcția de încălzire și setează temperatura la aprox. 30°C ~ 110°C.
 Indicator de încălzire (2)	Indicator de încălzire - Se aprinde lumina portocalie care arată că funcția de încălzire este activată.
 Indicator menținere la cald (3)	Indicator menținere la cald - Indicator luminos verde care indică faptul că lichidul este menținut cald la o temperatură constantă.

### Umplerea aparatului

- Asigurați-vă că robinetul de scurgere (4) este închis.
- Nu umpleți aparatul dincolo de semnul MAX de pe peretele interior al vasului. Este recomandabil să nu se utilizeze aparatul dacă nivelul lichidului este prea scăzut.
- Nu depozitați lichidul o perioadă prea îndelungată.
- Lichidul va fi încălzit la temperatura setată.
- Când lichidul va atinge temperatura setată, indicatorul de menținere la cald (3) se va aprinde în culoarea verde. Lichidul va fi păstrat la o temperatură constantă.

### Pornește/oprește aparatul

- Se conectează la o priză adecvată.
- Porniți aparatul apăsând comutatorul ON/OFF (1) în poziția „I”.
- Setări apoi temperatura rotind „Butonul de temperatură” [intervalul: 30°C ~ 110°C].
- Indicatorul de ÎNCĂLZIRE (2) se va aprinde în culoarea portocalie.

### După utilizare

- Rotiți „Butonul de temperatură” astfel încât să indice în jos.
- Opriți aparatul apăsând comutatorul ON/OFF (1).
- **Notă:** Rotiți întotdeauna butonul de temperatură în așa fel încât să fie îndreptat în jos și apăsați comutatorul de ON/OFF (1) la poziția „0” înainte de a scoate aparatul în priză.

### Eingießen des Getränkes

#### Distribuirea

- Ceașca trebuie adusă cât mai aproape posibil sub robinet.
- Trageți în jos maneta robinetului pentru a turna cantitatea dorită de lichid.
- După ce ați terminat de turnat trageți maneta înapoi.

## RESETAREA limitatorului de nivel (protecția contra mersului în gol)

De observat că pe partea inferioară a aparatului este un buton de RESETARE (marcat cu eticheta RESET). Acesta acționează ca protecție contra mersului în gol al aparatului.

- Opriți aparatul și scoateți-l din priză.
- Lăsați întotdeauna aparatul să se răcească complet.
- Goliți tot lichidul rămas în aparat.
- Apăsăți butonul RESET.
- Aparatul este gata pentru a fi utilizat din nou.

## Curățare și întreținere

**Atenție:** Scoateți întotdeauna aparatul din priză și lăsați-l să se răcească complet înainte de curățare și de depozitare.

### Curățare

- Curățați aparatul înainte și după fiecare utilizare.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu curățați aparatul cu jet de apă.
- Goliți complet robinetul de scurgere [4].
- Curățați cu o lavetă ușor umezită sau cu un burete cu o soluție diluată de săpun.
- Toate piesele care au fost spălate trebuie clătite cu apă curată pentru a îndepărta reziduurile de curățare.
- Nu folosiți niciodată bureți sau detergenți abrazivi, bureți de sărmă sau ustensile metalice pentru a curăța părțile interioare sau exterioare ale aparatului.

### Curățarea depunerilor de calcar

- Apa dură poate duce la formarea de depuneri în interiorul vasului și poate avaria aparatul.
- Depunerile de calcar trebuie curățate în mod regulat. Intervalele de curățare a calcarului depind de duritatea apei și de frecvența utilizării. Utilizați doar agenți de îndepărtare a calcarului care se găsesc în comerț și respectați instrucțiunile producătorului.
- Umpleți recipientul până la nivelul MAX cu apă în care ați pus o cantitate adecvată de agent de îndepărtare a calcarului.
- Puneți soluția la fiert.
- După fierbere aruncați soluția de apă și agent de curățare.
- Clătiți recipientul și mai fierbeți o dată pentru a elimina toate reziduurile.

### Depozitare

- Asigurați-vă întotdeauna înainte de depozitare că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.

## Depanare

**Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă problema tot nu poate fi rezolvată, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.**

Probleme	Cauze posibile	Soluții posibile
Aparatul este conectat la sursa de curent, dar indicatorul de încălzire nu se aprinde.	Aparatul nu este conectat în mod corect la priză de alimentare.	Verificați din nou conexiunea.
	Indicatorul de încălzire este defect.	Contactați furnizorul.
	Limitatorul se activează.	RESETAȚI limitatorul de nivel [Vezi ==> RESETAREA limitatorului de nivel (protecția contra mersului în gol)]
Aparatul nu se încălzește dar indicatorul de încălzire se aprinde.	Butonul de temperatură este defect	Contactați furnizorul.
	Elementul de încălzire este defect	Contactați furnizorul.



## Specificații tehnice

Articol nr.	240601	240700
Tensiune și frecvență de funcționare	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Puterea nominală de intrare	2500W	
Capacitate aproximativă	28L	
Clasa de protecție	Clasa I	
Setarea temperaturii	30°C ~ 110°C	
Culoarea	Alb	Inox
Dimensiuni	447x441x(H)485mm	

**Observație:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.


## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.

Благодарим Вас за покупку этого устройства HENDI. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.


## Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **Опасность поражения электрическим током!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **Предупреждение!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **Предупреждение!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила безопасности

- Устройство предназначено исключительно для кипячения и подогрева воды, а также приготовления глинтвейна в коммерческих целях. Устройство не подходит для нагрева молока, питьевого шоколада и других напитков. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению устройства или травме.
- Не используйте устройство для приготовления пищевых продуктов, хранения и нагрева легковоспламеняющихся или опасных жидкостей, веществ и т.п.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Устройство должно эксплуатироваться и обслуживаться только обученным персоналом кухни ресторанов, столовых, баров и т.п. Устройство может эксплуатироваться другими людьми в месте, где можно контролировать его использование, например, в ресторанах или гостиницах.
- Температура окружающей среды в месте, где используется устройство, должна составлять от 15°C до 30 °C.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не заполняйте устройство выше указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня. Переполнение устройства может привести к разбрызгиванию и ожогам. Регулярно проверяйте

уровень воды в устройстве, чтобы не нагревать пустой резервуар. Никогда не включайте устройство без воды в резервуаре.

- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- Устройство не предназначено для управления внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Обеспечьте, по крайней мере, 20-сантиметровое пространство вокруг устройства, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию во время работы.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не переносите устройство, когда оно заполнено водой (горячей или холодной) из-за его веса.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.

---

### Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для приготовления горячей воды или глинтвейна. Диспенсер не предназначен для нагрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

---

### Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному groundу. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.



## Hauptteile des Gerätes



1. Переключатель ON/OFF
2. Лампа, сигнализирующая о режиме нагрева (оранжевая)
3. Световой индикатор поддержки температуры (зеленый)
4. Дозатор
5. Рычаг дозатора
6. Ручка регулятора температуры
7. Резервуар
8. Блокирующие зажимы (с двух сторон)
9. Крышка
10. Ручка крышки
11. Кнопка RESET (на нижней стороне устройства)

RU

**Примечание.** Содержание этого руководства относится ко всем упомянутым моделям, если не указано иное. Внешний вид устройства может отличаться от внешнего вида, показанного на рисунках.

### Перед первым использованием

- Удалите и выбросьте упаковку и защиты.
- Проверьте, что устройство не повреждено. В случае неполной поставки или повреждений, НЕ используйте устройство. Свяжитесь с поставщиком (Смотри ==> Гарантия).
- Сборка ручек для подъема (8) и дозатора (4). (Смотри ==> Установка дозатора и ручек).
- Очистите устройство перед использованием (Смотри ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Проверьте, полностью ли сухое устройство.
- Поместите устройство на ровную стабильную поверхность, устойчивую к высоким температурам и к воздействию брызг.
- Обеспечьте необходимую вентиляцию. Обеспечьте, по крайней мере, 20 см пространства вокруг устройства.

**Примечание:** Из-за остатка от производственного процесса, в течение первых нескольких запусков из устройства может выходить слабый, специфический запах и дым. Это нормальное явление и не указывает на повреждение устройства или опасность для пользователя. Вылейте воду после первых нескольких циклов приготовления, чтобы удалить все остатки от производственного процесса.





## Установка дозатора

- Наденьте черное уплотнительное кольцо на дозатор.



- Затем вставьте часть дозатора с уплотнительным кольцом в отверстие в резервуаре (7).



- Поместите белое уплотнительное кольцо на часть дозатора (8) расположенного на внутренней стороне резервуара (7).



- Крепко прикрепите дозатор к резервуару (7) с помощью гайки.



- ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что дозатор крепко затянут во избежание утечки жидкости.

RU

## Сборка ручек для подъема

- Установите ручку гладкой стороной вверх и приложите соответственно к 3 отверстиям для винтов.

Примечание: Следует использовать отвертку Philips.



- Затем прикрепите ручки при помощи винтов с внутренней стороны резервуара (7).







- ПРИМЕЧАНИЕ: После установки ручек убедитесь, что они надежно прикреплены, чтобы избежать несчастных случаев.



## Обслуживание

### Функции основных частей устройства

Часть	Функция
	Переключатель ON/OFF - Включение (I) или выключение (O) устройства.
	Ручка регулятора температуры - Включает / выключает процесс нагревания; устанавливает температуру нагрева от 30°C до 110°C.
 Световой индикатор (2)	Световой индикатор - Загорается оранжевым цветом, если начался процесс нагрева.
 Световой индикатор поддержки температуры (3)	Световой индикатор поддержки температуры - Световой индикатор загорается зеленым цветом, указывая, что температура жидкости поддерживается на постоянном уровне.

### Наполнение устройства

- Убедитесь, что сливной краник (4) закрыт.
- Не заполняйте устройство выше МАКСИМАЛЬНОГО уровня, указанного на внутренней стенке резервуара. Рекомендуется не использовать устройство, если уровень жидкости в нём слишком низкий.
- Не оставляйте жидкость в резервуаре в течение длительного времени.
- Жидкость будет нагреваться до заданной температуры.
- После достижения заданной температуры, световой индикатор поддержки температуры (3) загорится зелёным цветом. Температура жидкости будет поддерживаться на постоянном уровне.

### Включение / выключение устройства

- Подключите устройство к соответствующей электрической розетке.
- Включите прибор, нажимая переключатель ON / OFF (1) – установка в положении „I”.
- Затем установите температуру с помощью ручки установки температуры [Диапазон: от 30°C до 110°C].
- Световой индикатор, сигнализирующий режим ПОДОГРЕВАНИЯ (2), загорится оранжевым цветом.

### После использования

- Установите ручку установки температуры указателем вниз.
  - Выключите устройство, нажав переключатель ON/OFF (1).
- Примечание:** Перед отсоединением устройства от источника питания всегда поворачивайте ручку установки температуры указателем вниз и нажмите переключатель ON/OFF (1) в положение „O” .

### Наливание напитка

- Поместите под дозатор подходящий стакан или чашку, как можно ближе к устройству.
- Нажмите рычаг дозатора, чтобы налить нужное количество напитка.
- После окончания заливки переместите рычаг назад.

## RESET теплового предохранителя (защита от нагрева пустого резервуара)

На нижней стороне устройства находится кнопка RESET (обозначена наклейкой RESET). Она обеспечивает защиту от нагрева пустого резервуара.

- Выключите устройство и отсоедините шнур питания от розетки.
- Подождите, пока устройство полностью остынет.
- Вылейте жидкость из резервуара (если присутствует).
- Нажмите кнопку RESET.
- Устройство готово к использованию.

## Очистка и техническое обслуживание

**Замечание:** Перед началом технического обслуживания и размещением устройства на хранение, всегда отключайте устройство от электросети и подождите, пока оно остынет.

### Очистка

- Мойте устройство перед и после каждого использования.
- Никогда не погружайте устройство в воду или другие жидкости.
- Не чистите устройство струей воды.
- Тщательно промойте сливной краник (4).
- Поверхности устройства следует чистить влажной тканью или губкой с небольшим количеством раствора мягкого моющего средства.

- Все части устройства должны быть промыты водой для удаления остатков чистящего средства.
- Для очистки внутренней и внешней поверхности устройства, никогда не используйте абразивные губки или абразивные моющие средства, а также губки с металлической мочалкой или металлический инструмент.

### Удаление накипи

- Жесткая вода может вызвать образование отложений внутри резервуара и привести к повреждению устройства.
- В связи с вышеизложенным в устройстве следует регулярно удалять накипь. Частота удаления накипи зависит от твердости воды и частоты использования устройства. Используйте только общедоступные средства для удаления накипи и следуйте инструкциям производителя.

- Заполните резервуар водой и необходимым количеством средства для удаления накипи до указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня.
- Вскипятите раствор в резервуаре.
- После кипячения, вылейте раствор воды и средства для удаления накипи в соответствии с указаниями производителя.
- Промойте резервуар и дважды вскипятите воду, чтобы удалить все остатки средства для удаления накипи.

### Хранение

- Перед размещением устройства на хранение, убедитесь, что оно отключено от сети и полностью остыло.

- Храните устройство в холодном, чистом и сухом месте



## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Проблема	Возможная причина	Предлагаемое решение
Устройство подключено к источнику питания, но световой индикатор не загорается.	Вилка неправильно подключена к источнику питания.	Проверьте правильность подключения устройства.
	Повреждена лампа, сигнализирующая о процессе нагрева.	Свяжитесь с поставщиком.
	Срабатывает термopредохранитель (защита от перегрева).	Сбросьте тепловой предохранитель [Смотри (==> RESET теплового предохранителя (защита от нагрева пустого резервуара)]
Устройство не нагревается, а световой индикатор, сигнализирующий о режиме нагрева, горит.	Повреждена ручка регулятора температуры.	Свяжитесь с поставщиком.
	Поврежден нагревательный элемент.	Свяжитесь с поставщиком.

## Технические характеристики

№ продукта	240601	240700
Рабочее напряжение и частота	220-240В~ 50 / 60 Гц	
Номинальная потребляемая мощность	2500W	
Примерный объём	28л	
Степень защиты	I Класс	
Установка температуры	30°C ~ 110°C	
Цвет	белый	Нержавеющая сталь
Размеры	447x441x(выс.)485мм	

**Примечание.** Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.



## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким


образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.




Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

## Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή είναι για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **Προειδοποίηση!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

## Ειδικοί Κανονισμοί Ασφαλείας

- Η συσκευή διατίθεται μόνο για εμπορική χρήση, για ζέσταμα νερού και κρασιού. Δεν είναι κατάλληλη για χρήση με γάλα, σοκολατούχο γάλα ή άλλα υγρά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μαγείρεμα τροφίμων, αποθήκευση και θέρμανση εύφλεκτων, επικίνδυνων ή αναφλέξιμων υγρών, ουσιών κλπ.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η συσκευή πρέπει να χειρίζεται και να τοποθετείται από εκπαιδευμένο προσωπικό σε κουζίνα εστιατορίου, καντίνας, μπαρ κλπ. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άλλα άτομα σε θέση όπου επιτρέπεται η χρήση της, π.χ. σε μπουφέ εστιατορίων ή ξενοδοχείων.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από 15°C ~ 30°C.
-  **Προσοχή! Καυτή επιφάνεια!** Η θερμοκρασία που αναπτύσσεται στην εξωτερική επιφάνεια της συσκευής είναι πολύ υψηλή κατά τη διάρκεια της χρήσης. Αγγίζετε μόνο τις λαβές, τον διακόπτη ON/OFF και τον διακόπτη θερμοκρασίας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε αντικείμενο θέρμανσης (βενζίνης, ηλεκτρικό, φούρνο με κάρβουνα κλπ). Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και ανοικτές φλόγες. Να τοποθετείτε και να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο άκρο του πάγκου ή το πλάι του τραπεζιού, για την αποφυγή ατυχημάτων. Επίσης, διασφαλίστε ότι η επιφάνεια στην οποία τοποθετείτε τη συσκευή είναι ικανή να υποστηρίξει το βάρος της με νερό.
- Μην γεμίζετε τη συσκευή πάνω από την ένδειξη στάθμης MAX, καθώς ενδέχεται να προκληθούν εγκαύματα από την εκτίναξη καυτού νερού! Ελέγχετε και παρακολουθείτε τη στάθμη του νερού τακτικά, για να αποφύγετε την εξάτμισή του. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς νερό στο δοχείο.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πιστωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία μέσω εξωτερικού χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστού συστήματος τηλεχειρισμού.



- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή λειτουργεί. Μπορεί να εξέλθει ατμός και να προκληθούν εγκαύματα.
- Αφήστε τουλάχιστον 20 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού κατά τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακες νερού και μην ξεπλένετε άμεσα με νερό ή συσκευές καθαρισμού με ατμό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- **Προσοχή!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.
- Μην επιχειρήσετε να μετακινήσετε τη συσκευή όταν είναι γεμάτη με ζεστό ή κρύο νερό καθώς είναι βαριά.
- Μην καθαρίζετε ή αποθηκεύετε τη συσκευή εάν δεν έχει κρυώσει πλήρως.

---

#### Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για εμπορική χρήση, για ζέσταμα νερού και κρασιού. Δεν είναι κατάλληλη για χρήση με γάλα, σοκολατούχο γάλα ή άλλα υγρά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο

σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

---

#### Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας Ι** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.



## Βασικά εξαρτήματα της συσκευής



- |  |   |
|--|---|
| 1. Διακόπτης ON/OFF                        | 7. Δοχείο   |
| 2. Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης (πορτοκαλί) | 8. Ασφάλειες λαβών (και στις δύο πλευρές)           |
| 3. Ένδειξη Διατήρησης ζεστού (πράσινη)     | 9. Καπάκι   |
| 4. Στόμιο εκροής                           | 10. Λαβή καπακιού                                   |
| 5. Κάνουλα                                 | 11. Κουμπι ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ (στο κάτω μέρος της συσκευής) |
| 6. Διακόπτης θερμοκρασίας                  |   |

**Σημείωση:** Το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου ισχύει για όλα τα καταχωρημένα προϊόντα, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση του προϊόντος ενδέχεται να διαφέρει από τα εμφανιζόμενα σχήματα/εικόνες.

GR

### Προετοιμασία πριν από την πρώτη χρήση

- Αφαιρέστε κάθε προστατευτική συσκευασία.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν φέρει ζημιές. Σε περίπτωση μη ολοκληρωμένης παράδοσης ή ζημιών, ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή (Βλ. ==> Εγγύηση).
- Εγκατάσταση των λαβών (8) και του στομίου εκροής (4). (Βλ. ==> Ενότητα Εγκατάσταση λαβών και στομίου εκροής).
- Καθαρίστε τη συσκευή πριν από την χρήση (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι τελειώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επιφάνεια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, προστατευμένη από το νερό.

- Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής αερισμός. Αφήστε τουλάχιστον 20 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή.

**Σημείωση:** Λόγω καταλοίπων κατά τη διαδικασία παραγωγής, η συσκευή ενδέχεται να παράγει μια ελαφριά μυρωδιά στους πρώτους κύκλους λειτουργίας της. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει βλάβη ή κίνδυνο. Απορρίψτε το νερό από τους πρώτους κύκλους για να απομακρυνθούν τυχόν κατάλοιπα από τη διαδικασία παραγωγής.



### Εγκατάσταση του στομίου εκροής

- Πρώτον, τοποθετήστε τον μαύρο δακτύλιο στεγανοποίησης μέσα στο στόμιο εκροής.



- Στη συνέχεια, τοποθετήστε τον δακτύλιο στην οπή του δοχείου (7).



GR

- Έπειτα, περάστε τον λευκό δακτύλιο στεγανοποίησης στο στόμιο εκροής (8) από το εσωτερικό του δοχείου (7).



- Στερεώστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης με ένα παξιμάδι μέσα στο δοχείο (7).



- ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Βεβαιωθείτε ότι έχει στερεωθεί καλά για να αποφύγετε τυχόν διαρροή.

### Installation of the lift up handles

- First, let the smooth side of the handles point upwards and align with the 3 screw holes. Note: A Phillips screw driver is required.



- Next, screw up tightly with the handles from the inside of the container (7).







- IMPORTANT: After installation, make sure the lift up handles is assembled firmly in order to avoid accident.



## Λειτουργία

### Λειτουργίες κύριων εξαρτημάτων

Εξάρτημα	Λειτουργία
	Διακόπτης ON/OFF - Ενεργοποιήστε (I) ή απενεργοποιήστε (O) τη συσκευή.
	Διακόπτης θερμοκρασίας - Ενεργοποιήστε ή απενεργοποιήστε τη λειτουργία θέρμανσης και ρυθμίστε τη θερμοκρασία από 30°C - 100°C.
 Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης (2)	Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης - Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν η λειτουργία θέρμανσης είναι ενεργοποιημένη.
 Ένδειξη Διατήρησης ζεστού (3)	Ένδειξη Διατήρησης ζεστού - Ανάβει με πράσινο χρώμα υποδεικνύοντας ότι το νερό/κρασί διατηρείται ζεστό σε σταθερή θερμοκρασία.

### Πλήρωση της συσκευής με νερό

- Βεβαιωθείτε ότι το στόμιο εκροής (4) είναι κλειστό.
- Μην γεμίζετε τη συσκευή με νερό/κρασί πάνω από την ένδειξη στάθμης MAX. Συνιστάται να μην λειτουργείτε τη συσκευή όταν η στάθμη υγρού είναι πολύ χαμηλή.
- Μην αφήνετε νερό/κρασί μέσα στη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Το νερό/κρασί θα ζεσταθεί στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.
- Όταν επιτευχθεί η καθορισμένη θερμοκρασία, η ένδειξη Διατήρησης ζεστού (3) θα ανάψει με πράσινο χρώμα. Το νερό/κρασί θα διατηρηθεί σε σταθερή θερμοκρασία.

### Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της συσκευής

- Συνδέστε τη συσκευή σε κατάλληλη πρίζα.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας τον διακόπτη ON / OFF (1) στη θέση «I».
- Στη συνέχεια, επιλέξτε τη θερμοκρασία περιστρέφοντας τον διακόπτη θερμοκρασίας [Εύρος: 30°C ~ 110°C].
- Η πορτοκαλί ένδειξη ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ (2) ανάβει.

### Μετά τη χρήση

- Γυρίστε προς τα κάτω τον διακόπτη θερμοκρασίας.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας τον διακόπτη ON / OFF (1).
- **Σημείωση:** ΑΝα γυρίζετε πάντα τον διακόπτη θερμοκρασίας προς τα κάτω και να θέτετε τον διακόπτη ON/OFF (1) στη θέση «O» πριν βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.

### Χορήγηση

- Τοποθετήστε ένα κατάλληλο φλιτζάνι κάτω από το στόμιο εκροής.
- Σπρώξτε τον μοχλό του στομίου εκροής προς τα κάτω για να χορηγήσετε την επιθυμητή ποσότητα υγρού.
- Όταν εξέλθει η επιθυμητή ποσότητα υγρού, απελευθερώστε τον μοχλό.



## ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ της διάταξης περιορισμού (Προστασία από εξάτμιση νερού)

Στο κάτω μέρος της συσκευής υπάρχει ένα κουμπι ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ (φέρει την ένδειξη RESET). Αυτό λειτουργεί ως προστασία της συσκευής από την εξάτμιση υγρών.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε την από την πρίζα.
- Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει τελείως.
- Απορρίψτε τυχόν νερό που υπάρχει στο δοχείο.
- Πατήστε το κουμπι ΕΠΑΝΑΦΟΡΑΣ.
- Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

## Καθαρισμός και Συντήρηση

**Προσοχή:** Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα και να την αφήνετε να κρυώνει τελείως πριν την καθαρίσετε και την αποθηκεύσετε.

### Καθαρισμός

- Καθαρίζετε τη συσκευή πριν και μετά από κάθε χρήση.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή με εκτοξευτήρα νερού.
- Ξεπλύνετε καλά το στόμιο εκροής (4).
- Καθαρίζετε την επιφάνεια με ένα ελαφρώς υγρό πανί ή σφουγγάρι με λίγο ήπιο διάλυμα σαπουνιού.

- Όλα τα μέρη της συσκευής πρέπει να ξεπλένονται με καθαρό νερό για να αφαιρούνται τυχόν υπολείμματα σαπουνιού.
- Μην χρησιμοποιείτε τριπτικά σφουγγάρια ή απορρυπαντικά, σύρματα ή μεταλλικά μέσα για τον καθαρισμό των εσωτερικών ή εξωτερικών μερών της συσκευής.

### Αφαίρεση αλάτων

- Το σκληρό νερό μπορεί να προκαλέσει την ανάπτυξη αποθέσεων μέσα στο δοχείο και πιθανή βλάβη στη συσκευή.
- Συνεπώς, πρέπει να αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από την συσκευή ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης. Να χρησιμοποιείτε μόνο εμπορικά διαθέσιμα μέσα αφαίρεσης αλάτων και να ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή.

- Γεμίστε το δοχείο με νερό και κατάλληλη ποσότητα μέσου αφαίρεσης αλάτων μέχρι το επίπεδο MAX.
- Εκκινήστε το βράσιμο του διαλύματος.
- Στη συνέχεια, απορρίψτε το διάλυμα.
- Ξεπλύνετε το δοχείο και προχωρήστε σε βράσιμο νερού δύο φορές για να αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα.

### Αποθήκευση

- Πριν αποθηκεύσετε την συσκευή, βεβαιωθείτε ότι έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα και έχει κρυώσει πλήρως.

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνεχίσετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο σέρβις.

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Πιθανές λύσεις
Η συσκευή είναι συνδεδεμένη σε παροχή ρεύματος, αλλά η ενδεικτική λυχνία θέρμανσης δεν ανάβει.	Το φις δεν είναι συνδεδεμένο σωστά στην παροχή ρεύματος.	Ελέγξτε ξανά για να βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένο σωστά.
	Η ενδεικτική λυχνία θέρμανσης είναι ελαττωματική.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
	Η διάταξη περιορισμού ενεργοποιείται.	ΕΠΑΝΑΦΕΡΕΤΕ την διάταξη περιορισμού [Δείτε = > ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ της διάταξης περιορισμού ([Προστασία από εξάτμιση νερού])].
Η συσκευή δεν θερμαίνεται, αλλά η ενδεικτική λυχνία θέρμανσης ανάβει.	Ο διακόπτης θερμοκρασίας είναι ελαττωματικός.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
	Το στοιχείο θέρμανσης είναι ελαττωματικό.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

## Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. προϊόντος	240601	240700
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Ονομαστική ισχύς εισόδου	2500W	
Χωρητικότητα	28L	
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I	
Ρύθμιση θερμοκρασίας	30°C ~ 110°C	
Χρώμα	Άσπρο	Ανοξειδωτος χάλυβας
Διαστάσεις	447x441x(H)485mm	

**Σημείωση:** Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιοδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.



---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. Olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alábbi biztonsági előírásokra, mielőtt először telepítené és használná ezt a készüléket.


## Biztonsági előírások

- Ezt az eszközt kereskedelmi célra használják.
- A készüléket csak arra a célra használja, amelyre a jelen kézikönyvben leírtak szerint tervezték.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen működés és a helytelen használat által okozott károkért.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos csatlakozót a víztől és más folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozót az aljzatból. Ne használja a készüléket, amíg azt tanúsított technikus nem ellenőrizte. Az utasítások betartásának elmulasztása életveszélyes kockázatokat okoz.
- Soha ne próbálja meg kinyitni a készülék házát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Ne érintse meg a dugót nedves vagy nedves kézzel.
- ⚡ **Áramütés veszélye!** Ne próbálja meg önállóan megjavítani a készüléket, a javításokat csak szakképzett személyzet végezheti.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha sérült, húzza ki a készüléket az aljzatból, és lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel.
- **Figyelmeztetés!** Ne merítse a készülék elektromos részeit vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozót és a kábelt, hogy nincs-e sérülés. Sérülés esetén azt szervizügynöknek vagy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell helyettesítenie a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében.
- Győződjön meg róla, hogy a kábel nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol a nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt a csatlakozóaljzatból, hanem mindig húzza ki a dugót.
- Győződjön meg arról, hogy a tápkábel és/vagy a hosszabbító kábel nem okoz kioldási veszélyt.
- Használat közben ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- **Figyelmeztetés!** Mindaddig, amíg a dugó az aljzatba van csatlakoztatva, a készülék az áramforráshoz csatlakozik.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt kihúzza az aljzatból.
- Csatlakoztassa a tápcsatlakozót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén a készülék azonnal kihúzható legyen.
- Soha ne hordja a készüléket a kábellel.
- Ne használjon olyan kiegészítő eszközöket, amelyeket nem a készülékkel együtt szállítanak.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával kell csatlakoztatni a konnektorhoz.



- Soha ne használjon a gyártó által ajánlottakon kívül egyéb tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ezt a készüléket nem szabad korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve tapasztalat és tudás hiányában működtetni.
- Ezt a készüléket semmilyen körülmények között nem szabad gyermekek használni.
- Tartsa a készüléket és a tápkábelt gyermekektől elzárva.
- **FIGYELEM:** A tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból.

## Különleges biztonsági előírások

- A készülék kizárólag víz forralására és melegítésére és forralt bor készítésére való ipari célokra. A forróital tartó nem használható csokoládé, tej vagy egyéb folyadékok melegítésére. A víztartó egyéb célokra való felhasználása károkat, ill. személyi sérüléseket okozhat.
- Ne használja a készüléket élelmiszertermékek készítésére, könnyen éghető, ill. veszélyes vagy éghető folyadékok, anyagok, stb. tárolására és hevítésére.
- A készüléket csak az útmutató szerint szabad használni.
- A víztartót csak éttermek, étkezdék képzett konyhai személyzete vagy gyorsbüfék, stb. kezelőszemélyzete kezelheti és tarthatja karban. A készüléket továbbá csak akkor használhatják egyéb személyek, ha a helyszínen a használat ellenőrizhető, pl. éttermekben és szállodákban.
- A készülék használati helyének környezete legyen 15 °C és 30 °C között.
-  **Figyelem! Forró felület!** A használat közben hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas.
- Kizárólag a fogantyúkat, a kapcsolót és a hőmérséklet szabályzót érintse meg.
- Ne tegye a víztartót olyan tárgyra, amely hőt sugároz (gáz és elektromos tűzhely, grill, stb.). A készüléket távol kell tartani forró felületektől vagy nyílt lángtól. A készüléket sík, stabil, tiszta és száraz, magas hőmérsékletekkel szemben ellenálló felületre kell helyezni, és ott kell kezelni.
- Balesetek megelőzése céljából nem szabad a víztartót munka, ill. asztallap szélére helyezni. Győződjön meg róla, hogy a felület, ahova a készüléket teszi, alkalmas e a feltöltött készülék megtartására is.
- A víztartót nem szabad a MAX jelzés szintje fölé feltölteni. A készülék túltöltése fröccsenéseket és égési sérüléseket okozhat. A készülék vízszintjét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy elkerüljük az üres tartály felhevülését. Ha nincs víz a tartályban, a készüléket nem szabad bekapcsolni.
- A készüléket nem szabad robbanásveszélyes vagy könnyen éghető anyagok, bankkártyák, mágneslemezek vagy rádióvevők közelében használni.
- A víztartó nem alkalmas külső időzítővel vagy külön távkapcsolóval való használatra.
- **FIGYELMEZTETÉS:** A készülék fedelét üzem közben nem szabad sem levenni, sem felnyitni. A nyitott készülékből gőz áramolhat ki, ami égési sérüléseket okozhat.



- A készülék körül legalább 20 cm szabad teret kell biztosítani, hogy üzem közben megfelelő legyen a szellőzése.
- A készüléket nem szabad nagynyomású vízszugárral vagy gőztisztítóval tisztítani, ill. vízzel sem szabad mosni, mivel ettől a készülék belső alkatrészei nedvesek lehetnek, vagy elmerülhetnek, ami végső soron áramütést okozhat.
- **Megjegyzés!** Az áramkábel megfelelően kell elhelyezni, és biztosítani kell, hogy megelőzzük a véletlen megrántását vagy a forró felület megérintését.
- A víztartót nem szabad mozgatni, amikor tele van vízzel (forró vagy hideg), és pedig a tömege miatt.
- A készüléket nem szabad tisztítani vagy eltávolítani, mielőtt teljesen kihűlné.

---

### A készülék felhasználási célja

- Ezt az eszközt kereskedelmi célra használják.
- A készülék ipari felhasználásra készült, és víz forralására és melegítésére és forralt bor készítésére való ipari célokra. A forróital tartó nem használható csokoládé, tej vagy egyéb folyadékok melegítésére. A víztartó egyéb célokra való felhasználása károkat, valamint személyi sérüléseket okozhat.
- A készülék minden egyéb alkalmazása nem rendeltetésszerűnek minősül. A felhasználó kizárólagosan felelős a készülék szakszerűtlen használatáért.

---

### Földelő telepítés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** tartozik, és védőtálcához kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés kockázatát azáltal, hogy egy menekülési vezeték biztosít az elektromos áramhoz. Ez

a készülék tápkábelével van ellátva, amely földelt vezeték és földelt dugót tartalmaz. A dugót egy megfelelően felszerelt és földelt aljzatba kell dugni.

HU



## A készülék fő alkatrészei



1. ON/OFF kapcsoló
2. Melegítés ellenőrzőlámpa (narancs)
3. Melegen tartás ellenőrzőfény (zöld)
4. Adagoló berendezés
5. Adagoló berendezés karja
6. Hőmérséklet szabályzó
7. Tartály
8. Kattanózárak a fogantyúkon (mindkét oldalon)
9. Fedél
10. Fedél fogantyúja
11. RESET gomb (a készülék alsó oldalán)

HU

**Megjegyzés!** Jelen útmutató tartalma minden bemutatott típusra vonatkozik, ha nincs egyéb meghatározás. A készülék kinézete eltérhet az ábrákon ábrázoltaktól.

### Az első használat előtt

- Vegyük le a csomagolást és a biztosításokat.
- Ellenőrizni kell, hogy a készülék nem sérülte.
- Nem teljes szállítmány vagy sérülések esetén a készüléket NEM szabad használni. Lépjen kapcsolatba a szállítóval (lásd ==> Jótállás).
- Az emelőfogantyúk (8) és az adagoló berendezés (4) felszerelése (lásd ==> Az adagoló berendezés és az emelőfogantyúk felszerelése).
- A készüléket használat előtt meg kell tisztítani (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizni kell továbbá, hogy a víztartó teljesen száraz.
- Tegye a készüléket vízszintes, stabil felületre, amely ellenáll magas hőmérsékleteknek és folyadékok fröccsenésének.

- Ezen kívül biztosítani kell a megfelelő szellőzést, valamint legalább 20 cm szabad teret a készülék körül.

**Megjegyzés:** A gyártási folyamatból származó esetleges maradékok következtében az első üzembe helyezés során enyhe, jellegzetes szag és gőz távozhat a készülékből. Ez teljesen normális jelenség, és nem utal a készülék sérülésére, valamint nem jelent veszélyt a felhasználóra. Az első forralási ciklusok után a vizet le kell önteni, hogy eltávolítsuk a gyártási folyamatból származó összes maradékot.



## Az adagoló berendezés felszerelése

- Helyezzen egy fekete tömítőgyűrűt az adagoló berendezésre.



- Tolja be ezután az adagoló berendezés részét a tömítőgyűrűvel a tartály (7) nyílásába.



- Helyezzen egy fehér tömítőgyűrűt az adagoló berendezés (8) részére a tartály (7) belső felén.



- Rögzítse az adagoló berendezést az anyával fesszesen a tartályhoz (7).



- FIGYELEM: Ügyeljen az adagoló berendezés fesszes meghúzására, hogy elkerülje a folyadék szivárgását.

HU

## Az emelőfogantyúk felszerelése

- Tartsa az emelőfogantyút sima felületével felfelé, és helyezze fel megfelelően a 3 csavarlyukra. Figyelem: Ehhez keresztfejű csavarhúzó szükséges.



- Húzza meg ezután a fogantyúkat a csavarokkal a tartály (7) belső oldala felől.







- FIGYELEM: Az emelőfogantyúk felszerelése után ügyelni kell arra, hogy biztonságos legyen a rögzítésük, hogy elkerüljük a baleseteket.



## Kezelés

### A készülék fő összetevőinek a funkciója

Alkatrész	Funkció
	ON/OFF kapcsoló - A készülék bekapcsolása (I) vagy kikapcsolása (0).
	Hőmérséklet szabályzó - A melegítés bekapcsolása/kikapcsolása, ezzel állítjuk be a melegítés hőmérsékletét 30 °C és 110 °C között.
 Ellenőrzőlámpa [2]	Ellenőrzőlámpa - Narancssárgán világít, amikor elindítottuk a melegítési folyamatot.
 Ellenőrzőfény a melegen tartáshoz [3]	Ellenőrzőfény a melegen tartáshoz - Az ellenőrzőfény zölden kigyullad, ami azt jelenti, hogy a folyadék hőmérséklete állandó szinten marad.

### A készülék feltöltése

- Ügyeljen arra, hogy a leengedő csap [4] zárva legyen.
- Ne töltsse fel a készüléket a tartály belső felén lévő MAX szint fölé. Javasoljuk, hogy ne használja a készüléket, ha a folyadékszint túl alacsony a készülékben.
- Ne hagyjon hosszabb ideig folyadékot a tartályban.
- A folyadék felmelegszik a beállított hőmérsékletre.
- Amikor elérte a beállított hőmérsékletet, zölden kigyullad a melegen tartás ellenőrzőfénye [3]. A folyadék hőmérséklete állandó szinten marad.

HU

### A készülék be/kikapcsolása

- Csatlakoztassa a dugót a megfelelő elektromos konnektorhoz.
- Kapcsolja be a készüléket az ON/OFF kapcsoló [1] megnyomásával – „I” helyzetbe állítás.
- Állítsa be ezután a hőmérsékletet a hőmérséklet szabályzó forgógombbal (tartomány: 30 °C és 110 °C között).
- Az ellenőrzőlámpa, amely a MELEGÍTÉS módot [2] jelzi, narancssárgán kigyullad.

### Használat után

- Állítsa a hőmérséklet szabályzó forgógombot a jelzéssel lefelé.
- Kapcsolja ki a készüléket az ON/OFF kapcsoló [1] megnyomásával.

**Megjegyzés:** Mielőtt a készülék dugóját kihúzná a konnektorból, mindig állítsa a hőmérséklet szabályzó forgógombot jelzéssel lefelé, és nyomja meg az ON/OFF kapcsolót [1] „0” állásba.

### Ital kيتöltése

- Tegyük egy poharat vagy csészét az adagoló berendezés alá, a lehető legközelebb az italtartóhoz.
- Nyomja meg az adagoló berendezés karját, hogy kitöltse a kívánt mennyiségű italt.
- A kitöltés befejezése után a kart hátra kell tolni.



## Termikus biztosítás RESET [visszaállítás] (az üres tartály felhevülése elleni biztosítása)

A készülék alján található a visszaállító gomb (RESET címkével jelölve). A gomb egy szárazfűzés védelem ellenőrzőlámpa.

- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki az áramkábelt a konnektorból.

- Ki kell várni, míg a készülék teljesen lehűl.
- A tartályban lévő folyadékot (ha van) ki kell önteni.
- Nyomja meg a RESET gombot.
- A készülék üzemkész.

## Tisztítás és karbantartás

**Megjegyzés:** A készülék tisztítása és tárolási helyére való helyezése előtt mindig le kell választani az áramforrásról, és ki kell várni, míg lehűl.

### Tisztítás

- A készüléket minden használat előtt és után le kell mosni.
- A készüléket sem vízbe, sem egyéb folyadékba nem szabad bemelegíteni.
- Ne tisztítsa a készüléket vízsugárral.
- Öblítse ki alaposan a leengedő csapot [4].
- A víztartó felületét nedves ruhával vagy szivaccsal, csekély mennyiségű lágy mosószerszeggel tisztítsa meg.

- A készülék minden alkatrészét le kell mosni vízzel, hogy eltávolítsuk a mosószer maradványait.
- A készülék belső és külső részeinek tisztításához sosem szabad durva szivacsot vagy maró tisztítószereket, valamint acélgyapot szivacsot vagy fémtárgyakat használni.

### Vízkömentesítés

- A kemény víz lerakódást okozhat a tartály belső részén, és károsíthatja a készüléket.
- Ezért a víztartót rendszeresen vízkömentesíteni kell. A vízkömentesítés gyakorisága függ a víz keménységétől és a készülék használati sűrűségétől. Csak a szokványosan kapható vízkömentesítő szereket használja, és járjon el a gyártó utasításai szerint.

- Feltöltjük a tartályt vízzel és a megfelelő mennyiségű vízkömentesítő szerrel a meghatározott MAX szintig.
- Ekkor felforraljuk a tartályban lévő oldatot.
- A forralás után a víz és a vízkömentesítő szer oldatát a gyártó javaslatai alapján kiöntjük.
- A tartályt ezután ki kell mosni és vízzel kétszer át kell forralni, hogy eltávolítsuk a vízkömentesítő szer összes maradványát.

### Tárolás

- A készülék elhelyezése előtt a tárolás helyén mindig meg kell győződni arról, hogy kihűztuke a dugót a konnektorból, és az teljesen kihűlte.

- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen kell tárolni.



## Hibák keresése és elhárítása

Ha a készülék nem működik megfelelően, meg kell ismerkednünk az alábbi táblázzal, hogy megtaláljuk a megfelelő megoldást. Ha a probléma nem oldódik meg, a szállítóhoz kell fordulni.

Probléma	Lehetséges okok	Megoldási javaslat
Csatlakoztattuk a víztartót az áramforráshoz, de az ellenőrzőlámpa nem világít.	Nem megfelelően csatlakoztattuk a dugót az áramforráshoz.	Ellenőrizni kell, hogy a készüléket helyesen csatlakoztattuk-e.
	A melegítés folyamatának ellenőrzőlámpája hibás.	A szállítóhoz kell fordulni.
	A termobiztosítás (túlhevülés biztosítás) bekapcsolt.	Állítsa vissza a termikus biztosítást [lásd == > Termikus biztosítás RESET (az üres tartály túlhevülés elleni védelme)]
A víztartó nem melegszik, de a melegítés ellenőrzőlámpája kigyullad.	A hőmérséklet szabályzó hibás.	A szállítóhoz kell fordulni.
	A fűtőelem hibás.	A szállítóhoz kell fordulni.

## Műszaki adatok

Cikkszám	240601	240700
Üzemi feszültség és frekvencia	220-240 V~ 50 / 60 Hz	
Névleges teljesítmény	2500 W	
Hozzávetőleges űrtartalom	28 l	
Védelmi fokozat	I. osztály	
Hőmérsékletállítás	30 °C - 110 °C	
Szín	Fehér	Rozsdamentes acél
Dimenzió	447x441x(H)485mm	

**Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes tájékoztatás nélkül módosíthatók.**

## Garancia

A készülék működését befolyásoló minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenes javítással vagy cserével kell javítani, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem bántalmazták vagy nem használták vissza. Az Ön törvényes jogait nem érinti. Ha a készüléket jótállás alapján igénylik,

adja meg, hol és mikor vásárolta meg, és tüntesse fel a vásárlás igazolását (pl. átvételi elismervényt).

Folyamatos termékfejlesztési politikánkkal összhangban fenntartjuk a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül megváltoztassuk a terméket, a csomagolást és a dokumentációt.



---

## Visszadobás és környezet

A készülék leszerelésekor a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékkezelő berendezéseit átadja egy kijelölt gyűjtőhelyre. E szabály betartásának elmulasztása a hulladékártalmatlanításra vonatkozó vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően büntetendő. A hulladékkezelő berendezések elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása az ártalmatlanítás idején segít megőrizni a természeti erőforrásokat, és biztosítja, hogy az

újrahasznosítás olyan módon történjen, amely védi az emberi egészséget és a környezetet.

Hatöbbet szeretne tudni arról, hogy hol dobhatja ki hulladékát újrahasznosításra, kérjük, forduljon helyi hulladékgyűjtő cégéhez. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrafeldolgozásért, a kezelésért és az ökológiai ártalmatlanításért sem közvetlenül, sem állami rendszeren keresztül.





# HENDI

Tools for Chefs

## **Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## **Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## **Hendi Food Service Equipment GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## **Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## **PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovoou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## **Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## **Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## **Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.  
- Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i składzie.  
- Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.

- Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.  
- Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.  
- Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.  
- Επιφυλάσσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.